

Учредитель – Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования Кыргызско-Российский Славянский университет

Редакционный совет: М. Т. Байджиев
З. К. Дербишева
К. К. Иманалиев
В. И. Нифадьев
В. М. Плоских
М. А. Рудов
К. Дж. Садыков

Главный редактор М.А. Рудов

Выпускающий редактор В.Р. Тимирбаев

Корректор Х.М. Шамбеталиева

Дизайн Д.В. Лебедев

Верстка Ш.М. Курманалиева

Фото В.А. Ушаков

Адрес редакции: 720000 г. Бишкек,
ул. Киевская, 44, к. 108.
тел.: (996 312) 625315

E-mail: russlovo@krsu.edu.kg

Издание журнала осуществляется по гранту Фонда «Русский мир».

Журнал зарегистрирован в Министерстве юстиции Кыргызской Республики (свидетельство №1690 от 30 ноября 2010 г.).

При перепечатке материалов ссылка на журнал обязательна.

Журнал издается ежеквартально.

Отпечатано в КРСУ

Формат 60x90 1/8

Объем 10 п.л.

Тираж 750 экз.

Подписано в печать 15.09.2011 г.

© КРСУ, 2011 г.

20 лет независимости Кыргызстана	2
И.С. Болджурова Слышать и понимать друг друга.....	7
А.Б. Красин Русский язык как ресурс кыргызской государственности	14
Открытие памятника Чингизу Айтматову	20
А.Ч. Какеев О диалоге культур в Кыргызстане.....	23
И.Ю. Карамушкина Язык межнационального сближения и согласия.....	27
Б. Карыбеков Русский язык в школе села Ача-Кайынды.....	31
З.Я. Мискичкова Сохранить позиции и ареал русского языка	34
Стипендия Фонда Ельцина – студентам КРСУ	37
Художник широких возможностей	39
Учитель и поэт из Кара-Джигача	45
А.А. Акматалиев Вечные вопросы в последнем романе Чингиза Айтматова	48
М.Х. Манликова Постижение русской словесно- художественной «картины мира»	63
Г.Б. Кульбаева Об учебниках нового поколения.....	69
Хроника межкультурного сотрудничества	
Миссия Никаса Сафронова в Кыргызстане...	72
Возрождая традиции «передвижников»	76
Второй фестиваль эпосов народов мира	78

20 лет независимости Кыргызстана



31 августа, на центральной площади «Ала-Тоо», в Бишкеке состоялись торжества, посвященные 20-й годовщине независимости Кыргызской Республики.

В торжественной церемонии открытия монумента «Айкол Манас» приняли участие руководители страны, участники военного парада и демонстрации трудящихся.

Увертюрой к празднику стал проезд сорока всадников с флагами, символизирующими сорок племен. Соединив флаги, всадники символично призвали всех граждан страны к единению и согласию, созданию независимого, процветающего государства.

Президент Кыргызской Республики Р.И. Отунбаева

«Позвольте от всего сердца поздравить всех с 20-летием независимости Кыргызской Республики и пожелать народу Кыргызстана мира, дружбы и единства!

Ровно 20 лет назад – 31 августа 1991 года на политической карте мира появилось новое государство – суверенная Кыргызская Республика. В тот далекий августовский день мы выбрали свободу и независимость. За небольшой исторический период наш народ еще раз подтвердил свое предназначение – сохранить эту землю, многовековую историю и традиции, которые формировались на протяжении тысячелетий. Сохранить и передать ее последующим потомкам, как это сделали наши предки, – это святая обязанность нынешнего поколения».



«Я часто спрашиваю себя: почему мы в эти трудные годы становления молодого государства все сильнее и чаще обращаемся к образу великого Манаса – Манаса Великодушного, как он именуется в сказании. Понимаю, что образ великого героя кыргызов сегодня несколько «перегружен» от частого и неуместного повторения. Нам не хватает пронизательности, бескорыстия и чистоты, чтобы взглянуть на него свежо и по-новому. Но эпос «Манас» не перестает от этого быть самым мощным, самым привлекательным и объединяющим символом нашего бытия, источником силы духа, морального величия, примером бескорыстия и самопожертвования. В эпосе «Манас» есть такие строки:

*Свято храня, сердце Ала-Тоо,
Возвысив чистоту души до небес,
До последнего вздоха народу
Служить буду честно, не жалея сил!*

Вот почему мы должны вновь и вновь возрождать дух Манаса, что возможно лишь тогда, когда мы – каждый из нас в отдельности и все вместе – будем способны на подвиг труда, героизма и великодушия, как и поступал наш Айкол Манас – Манас Великодушный».



«За недолгую историю независимости на долю народа Кыргызстана выпало немало трудностей и испытаний. Надо отдать должное нашему народу, который несмотря на все сложности переходного периода выстоял и созидает новую жизнь. У нас достаточно перспектив для продвижения вперед – есть наша прекрасная земля и стремление многонационального народа Кыргызстана к лучшей жизни».

Президент Кыргызской Республики Р.И. Отунбаева

«Мы все граждане одной страны, наша Родина здесь – под седыми вершинами Ала-Тоо. Наша святая обязанность – беречь эту землю, уважать друг друга, не делаясь по языку, вере, цвету кожи и разрезу глаз. Мы все вместе должны трудиться для того, чтобы в будущем превратить нашу страну в высокоразвитое, процветающее государство.

Да здравствует наша Родина – Кыргызстан!»

*Премьер-министр Кыргызской Республики А.Ш. Атамбаев*

«Символично, что на центральной площади «Ала-Тоо» установлены монумент Манасу и памятник великому мыслителю, писателю Чингизу Айтматову. Они являются главными символами Кыргызстана. Я надеюсь, что вместе с установлением монумента Манасу Великодушному в нашу страну возвращается согласие и единство, сплоченность и порядок».

«Идея единства и сплоченности, заложенная Манасом, сегодня также актуальна для современного Кыргызстана. Будущее Кыргызстана в единстве народа и сплоченности вокруг идеи построения сильного и демократического государства. Я уверен, что Кыргызстан будет процветающей и свободной страной».

В военном параде были задействованы около двух тысяч военнослужащих и современная боевая техника. Завершил парад марш сводного военного оркестра.

За военными на площадь вступили юные спортсмены, певцы, танцоры, акробаты и жонглеры цирка, превратившие на время всю обширную территорию в праздник молодости, красоты, силы, грации и задора. А затем началась праздничная демонстрация трудящихся четырех районов столицы. Перед трибуной, с которой их приветствовали руководители

государства, парламента и правительства, прошли представители трудовых и творческих коллективов, учебных заведений, медицинских учреждений и национальных диаспор.

Празднование Дня независимости завершилось большим концертом на стадионе «Спартак» и ночным фейерверком.

В этот день праздничные торжества состоялись во всех городах, райцентрах и населенных пунктах Кыргызстана.



И.С. Болджурова,
доктор педагогических наук,
профессор



После окончания Кыргызского государственного университета и аспирантуры в МГУ им. М.В. Ломоносова – на педагогической и научной работе: преподаватель кафедры истории Кыргызстана в Кыргызском государственном университете, ученый секретарь института истории Академии наук КССР, доцент Кыргызского женского пединститута, проректор по научной работе, ректор Бишкекского гуманитарного университета.

2002–2004 гг. – министр образования и культуры КР. (В марте 2004 г. – подала в отставку и приняла активное участие в Народном движении Кыргызстана).

Март – октябрь 2005 г. – вице-премьер-министр КР;

октябрь 2005 г. – май 2006 г. – ректор Кыргызского национального университета;

2006–2007 гг. – вице-премьер-министр; Полномочный представитель Президента КР по вопросам интеграционного сотрудничества в рамках СНГ и ЕврАзЭС;

2007–2009 гг. – министр образования и науки КР;

2009–2010 гг. – Чрезвычайный и Полномочный Посол Кыргызской Республики в Республике Беларусь, Латвии, Литве; Постоянный полномочный представитель КР в уставных и иных органах СНГ;

2010–2011 гг. – эксперт-консультант Международного фонда гуманитарного сотрудничества государств-участников СНГ.

Слышать и понимать друг друга

Очевидно, что любое государство должно выработать и иметь глубокопродуманную, рассчитанную на длительную перспективу, одобренную обществом стратегию социально-экономического развития страны. Существенной составляю-

щей общегосударственной политики, особенно в полиэтническом сообществе, является языковая политика.

В мире есть примеры как политики языковой изоляции, так и политики многоязычного, конвергентного общества.

Примером первого является ряд стран Африки, где перманентно идут гражданские войны. Примером второго пути можно назвать соседний Китай, Индия, Швейцария и др. страны.

После развала СССР и обретения независимости значительная часть бывших союзных республик стала строить языковую политику на развитии национальных языков. Тут и открытие постоянно действующих курсов национальных языков; применение интерактивных методик; поддержка и развитие национальной издательской базы; создание и издание учебников нового поколения и сопутствующих материалов; массовый переход СМИ на национальные языки. Все эти процессы в республиках Прибалтики, Кавказа, в Узбекистане, Казахстане поставлены на солидную финансовую основу и контролируются государственными органами, при этом активно идет процесс внедрения иностранных языков. Что касается Кыргызстана, то конституционно мы заявили о себе как о демократическом государстве. Более того, в 2000 г. русскому языку придан статус официального. 2 апреля 2004 г. издан Указ «О дальнейшем совершенствовании государственной политики по развитию двуязычия (билингвизма) и мерах по созданию необходимых условий для эффективного функционирования государственного и официального языков Кыргызской Республики».

Официальный статус русского языка закреплен и в новой Конституции страны, принятой в 2010 году.

Русский язык в Кыргызстане на протяжении полутора веков, начиная с середины

XVIII века, выполняет миссию языка межнационального общения. Тем более в современном Кыргызстане, где на сегодняшний день проживает более 100 национальных и этнических групп, это должно учитываться во всех сферах общественной жизни и, в первую очередь, в государственной политике. За всю историю Кыргызстана у нас сложились глубокие традиции толерантного общения, стремления искать общие выходы из трудных ситуаций. И здесь русский язык сыграл огромную роль.

Для кыргызского общества русский язык можно рассматривать как культурологическое явление. Он выполняет не только коммуникационную, информационно-образовательную функции, но и стал экономической категорией. 80% отечественной экономики связаны с российской, СНГовской экономикой, где общение идет на русском языке.

В то же время русский язык является и политической категорией, поскольку способствует нашей интеграции в СНГ, ЕврАзЭС, ШОС, ОДКБ, двусторонним отношениям. Будучи одним из официальных языков ООН, для нас он является к тому же языком международного сотрудничества. Трагические события в селе Маевка, в г. Ош выявили еще одну сторону русского языка как языка миротворческого.

Конечно, в разных полиэтнических странах существуют различные модели языковой политики. Но в условиях глобализации, которая (хотим мы того или нет) все мощнее втягивает нас в свою орбиту, ширится число государств, активно внедряющих политику поддержки и изучения различных языков, ведущую

к языковому многообразию. Ибо языковые навыки, знание нескольких языков открывают простым людям, молодежи широкие возможности. Понимание, оценка, усвоение культуры, традиций, истории других народов раздвигает перспективы профессионального роста и мобильности: активизирует и реализует личностный потенциал человека, приобщая к огромному культурному богатству мира. Министерство образования и науки включилось в проект многоязычного образования.

История развития Кыргызстана в XX веке подарила нам счастливую возможность двуязычия. До начала XXI века значительная часть взрослого населения страны знала два языка: национальный и русский.

Билингвизм стал благодатной почвой формирования кыргызской интеллигенции, интенсификации и углубления экономических, культурных связей, вовлечения республики в научно-технические, социокультурные процессы. Более того, билингвизм способствовал развитию самого кыргызского языка, расширив его словарный запас.

На начало 2011-2012 учебного года в республике функционируют 162 школы с преподаванием на русском языке и свыше 400 школ, в которых имеются классы с русским языком обучения, с численностью более 280 тыс. учащихся, что составляет 28% от общего количества школьников республики. Причем, это число ежегодно увеличивается на 5-6 тысяч учащихся. Во всех школах с кыргызским языком обучения русский язык является обязательным предметом и изучается с 1-го по 11-й классы.

Приведенные данные свидетельствуют о достаточно активном функционировании русского языка в образовательной сфере, несмотря на значительный отток русского и русскоязычного населения из республики. Отрадно, что в последние годы заметно возрастает тяга юных граждан страны к получению знаний на русском языке. Особенно это имеет ярко выраженную тенденцию в сельской местности. Если в 1991 году количество учащихся дневных общеобразовательных школ с русским языком обучения составляло 248,7 тысячи человек (26,4%), то в 2011 году этот показатель уже равняется 283,5 тысячам (28%). В 2001 году в республике школ с русским языком обучения было 138 и 318 школ с кыргызско-русским языком обучения, в 2011 году школ с русским языком обучения и двуязычных школ стало, как уже отмечалось выше, 162 и 420 соответственно.

На сегодняшний день в школах республики работают 7247 учителей русского языка и литературы. Сокращение подготовки учителей русского языка и литературы в вузах республики привело к их нехватке, потребность в которых в настоящее время составляет 336 человек.

Кыргызско-Российский Славянский университет совместно с посольством России в Кыргызстане с 2002 года проводят летние курсы повышения квалификации учителей русскоязычных школ, в которых прошли обучение более 1200 педагогов.

Необходимо отметить вклад российской стороны в процесс укрепления позиций языка Пушкина в республике.

В рамках реализации федеральной целевой программы «Поддержки интеграционных процессов в области образования в Содружестве Независимых Государств» предусмотрено вовлечение педагогов и преподавателей из Кыргызской Республики во все мероприятия, связанные с повышением педагогического мастерства, проводимые в России и других странах Содружества.

Ежегодно 5-10 учителей школ с русским языком обучения из Кыргызстана принимают участие в проводимых стажировках учителей, где осуществляется обмен педагогическим опытом, проводится презентация инновационных технологий.

Помимо поставки в образовательные учреждения учебно-методической литературы и технических средств обучения, российской стороной в 120 школах республики установлены спутниковые антенны для приема канала «Школьник ТВ». При помощи образовательного телеканала можно круглосуточно получать информацию о российских образовательных программах и материалы для повышения квалификации учителей.

В 2002 и 2003 годах между Министерством образования Кыргызской Республики и российским издательством «Просвещение» был заключен договор на поставку учебно-методической литературы и было закуплено 276 тысяч экземпляров учебников на сумму свыше 20 миллионов сомов. В июне 2007 года в республику поступило свыше 23 тысяч экземпляров учебников на 1 млн. 130 тысяч рублей в качестве гуманитарного дара правительства Москвы.

Учитывая серьезные трудности с обеспеченностью учебниками школ с русским языком обучения, в рамках межправительственных соглашений между Кыргызской Республикой и Российской Федерацией в сотрудничестве с Фондом «Русский мир» в КРСУ начат проект, согласно которому предусмотрено создание современной полиграфической базы для выпуска российских учебников по русскому языку и литературе для 1-4 классов, адаптированных к национальным особенностям Кыргызстана.

Предоставляется возможность детям, из школ с преподаванием предметов на русском языке, обучаться дистанционно в московской школе через Интернет по программе мэра Москвы «Московский аттестат» и подготовиться к сдаче экзаменов для получения аттестата государственного образца Российской Федерации. В 2011 году 19 кыргызстанских школьников, поехавших в Москву, успешно сдали выпускные экзамены и получили аттестаты российского образца.

Можно много рассказывать о ставших традиционными школьных олимпиадах по русскому языку, о праздниках славянской письменности, которые проводятся во всех школах, но особенно любимы именно в национальных школах, ученики которых с удовольствием участвуют в них.

Другое важное направление деятельности в сфере образования – подготовка специалистов. В соответствии с соглашением между двумя странами Кыргызстан получает ежегодно более ста мест для подготовки специалистов в российских

вузах, прохождения ими научной подготовки в аспирантуре и докторантуре.

К сожалению, объективное сужение ареала русского языка, отток русскоязычных специалистов, нехватка квалифицированных учителей – носителей языка не только по русскому, но и по другим школьным предметам, становится поводом для разыгрывания лингвистической карты некоторыми политиками, выступающими против распространения в республике русского языка. Это свидетельствует об их политической безответственности. Они подчас переступают грань между законным и незаконным, нравственным и безнравственным. Нужно четко понимать, что ущемление прав гражданина республики по национальному и языковому признаку не только ведет к межнациональному напряжению внутри страны, но и негативно воспринимается международным сообществом. Это может нанести и уже наносит вред нашей стране не только в политической, но и в экономической областях.

Многие положения Конституции, в том числе и о статусе русского языка, оказывали и оказывают серьезное стабилизирующее воздействие. Я глубоко убеждена, что кыргызстанец, какой бы национальности он ни был, должен иметь реальную возможность проявить себя как на государственной службе, так и в политической и в общественной жизни.

Размахивание националистическими лозунгами в условиях нестабильной обстановки, слабой экономики может привести к катастрофическим конфликтам в республике. А нам нужна не дестабили-

зация, а межэтническое согласие и мир. Нужно усвоить, что незнание другого языка не улучшает знание родного языка. Культурная, языковая изоляция приводит к общей деградации и к загниванию системы.

Часто мне приходится бывать в различных областях Кыргызстана, и почти повсеместно я слышу просьбу населения, простых жителей сел об открытии школ с русским языком обучения. С учетом будущего, конечно, лучшим вариантом языковой политики в многонациональной стране была бы поддержка и способствование функционированию среди населения государственного, официального и иностранных языков. Но объективно на сегодняшний день наиболее богатая учебно-методическая, практическая база остается за русскоязычной школой.

Жизнеспособность и достаточно устойчивые позиции русского языка в нашей республике поддерживаются принципиально важными факторами: во-первых, его востребованностью как языка межгосударственного и межнационального общения, во-вторых, значимостью его как языка науки, образования, мировой культуры и, главное, востребованностью данного языка основной частью интеллигенции, простого народа.

Надо сказать и о том, что в функционировании русского языка в республике существует ряд проблем и появляется необходимость в изменяющейся языковой ситуации провести обновления: изменение учебно-методических комплексов, применение мультимедийных средств в изучении русского языка,

совершенствование компьютерных программ, выделение времени на теле-радио каналах для передачи программ по изучению русского языка учащими-ся и студентами, выпуск адаптированных к обычаям, традициям, географии мультимедийных программ, разработка новых образовательных технологий принципиально нового типа, создание целостных учебно-методических комплексов билингвистического характера, создание учебников не только с правилами, но и дополнительных хрестоматий со страноведческим материалом.

На сегодняшний день меня беспокоит и чистота языка. Придите в любую школу, вуз и послушайте, как говорят на «великом и могучем» наши школьники и студенты. Происходит обвальная вульгаризация речи, порой с криминальным оттенком, необоснованное внедрение в устную

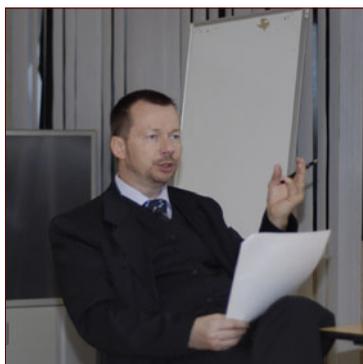
речь иностранных слов. Специалистам в области русистики, видимо, настало время создания единого речевого режима; организации служб консультантов при радиотелекомпаниях для повышения культуры речи работников СМИ. Среди молодежи необходима ненавязчивая пропаганда правил хорошего тона, проведение в школах и вузах месячников Пушкина, Толстого, Бунина, а также других видов пропаганды правильного русского литературного языка. Иначе нам будет все труднее находить общий язык с представителями юных поколений, слышать и понимать друг друга. Глубоко уверена, что русский язык в моей стране нужен не только русским, а нам, нашим соотечественникам, их детям и внукам для их же развития. Не политизируя язык, не спекулируя им, мы должны все понимать, что будущее Кыргызстана зависит от всех нас.

Сравнительные данные о распределении школ с русским языком обучения и учащихся в них

годы	всего школ	в них учащихся	с русским языком обучения	с кыргызским и русским языками обучения	с кыргызским, узбекским, русским и узбекским, русским, таджикским языками обучения	в них учащихся с русским языком
1991	1759	942 916	-	-	-	248 700
2001	2014	1 117 703	138	318	14	262 990
2011	2197	1 018 868	162	420	16	283 526

*Сравнительные данные о численности учащихся
дневных общеобразовательных школ по языкам обучения
Министерства образования и науки Кыргызской Республики*

Годы	Всего учащихся (тыс. чел.)	кыргызский		русский		узбекский		таджикский	
		всего	%	всего	%	всего	%	всего	%
1991	942,9	575,4	61,1	248,7	26,4	114,9	12,2	2,6	0,3
1992	937,7	587,9	62,7	230,7	24,6	116,4	12,4	2,7	0,3
1993	933,1	593,6	63,6	218,6	23,4	118,2	12,7	2,7	0,3
1994	943,5	605,3	64,1	213,6	22,6	121,7	12,9	2,8	0,3
1995	968,0	673,9	63,4	223,8	23,1	126,9	13,1	2,9	0,3
1996	1002,4	633,9	63,2	234,2	23,3	131,3	13,1	3,0	0,3
1997	1039,9	671,9	64,6	225,0	21,6	136,8	13,2	3,0	0,3
1998	1075,3	694,1	64,5	233,4	21,7	143,8	13,8	3,1	0,3
1999	1096,8	697,7	63,6	248,8	22,7	147,0	13,4	3,3	0,3
2000	1111,4	704,6	63,3	252,6	22,7	150,9	13,5	3,2	0,3
2001	1117,7	698,6	62,5	262,9	23,5	149,3	13,3	3,0	0,3
2002	1160,2	736,1	63,4	266,8	23,0	154,2	13,3	3,0	0,3
2003	1146,7	716,6	62,4	274,7	24,0	151,3	13,2	3,0	0,3
2004	1121,6	704,6	62,8	272,9	24,3	141,0	12,6	3,0	0,3
2005	1106,5	691,5	62,5	273,9	25,0	138,0	12,5	2,9	0,3
2006	1086,6	681,4	63,0	268,4	25,0	133,9	12,0	2,9	0,3
2011	1 018,8	629,1	61,7	283,5	28,0	121,4	12,0	2,7	0,2



А.Б. Красин,
независимый эксперт

Русский язык как ресурс кыргызской государственности

*Язык – лучший посредник
для установления дружбы и согласия.*

Эразм Роттердамский

Сегодня в Кыргызстане ведется немало дискуссий о дальнейшем пути государственного строительства, его политических формах, способах национальной самоидентификации и устройстве культурного пространства страны. Немаловажное место занимает вопрос сосуществования и взаимодействия государственного и официального языков.

Язык является одним из основных средств общения человека. Отсюда – функциональность языка, его инструментальность и многообразие. Человек для достижения разных целей использует различные речевые методы, выполняющие специальные функции в многообразных сферах общения, социальных средах, культурных слоях и жизненных ситуациях. Эти функции языка позволяют не только наладить эффективные социальные и профессиональные связи, но и удерживать групповую, либо корпора-

тивную культуру, обеспечивать коллективное нормоустановление и управление.

Такие речевые средства называют *функциональными стилями речи, языковыми жанрами или функциональными разновидностями языка*. Выделяют следующую социальную функциональность стилей языка:

- функция общения – разговорный стиль;
- функция сообщения – научный и официально-деловой стили;
- функция воздействия – публицистический и литературно-художественный стили.

И каждая разновидность языка занимает свое место в культуре, общественных коммуникациях и государственном строительстве.

На примере русского это единство и разнообразие языка выглядит, примерно, так:



Итак, есть язык *разговорный, бытовой, коммунальный, простонародный*, используемый в повседневных жизненных ситуациях. Он упрощен и народен, в нем нет сложностей специальных терминов. Большая часть населения говорит этим языком, это язык сказок, былин и преданий, язык коммунальных дразг и пересудов. Он живой и постоянно меняющийся.

Соединение слов, служащее к выражению мыслей, называется речью. Речь бывает по выбору слов, в нее входящих:

- важная, или благородная, называемая книжным языком;
- простонародная, иначе называемая просторечием;
- между сими двумя середину занимает обыкновенная речь, или язык разговорный.

А.Х. Востоков

Такой язык понятен простому люду и не требует специальных пояснений, если не несет влияния местных диалектов, говоров и наречий или групповых жаргонов. К примеру, простонародный русский язык на северных окраинах России, как правило, обогащался жаргоном заключенных, коих столетиями поставляли сюда тоталитарные режимы. Тюремные жаргонизмы прочно вошли в русский язык в послевоенный период, когда судимость за незначительные преступления перестала быть препятствием для службы в армии, а из армии блатной язык распространился в различных общественных группах.

Здесь мы видим другой подвид языка – *жаргоны*, социально специфичные субкоды. Они существуют у различных социальных и профессиональных групп, выполняя специализированные функции, необходимые для коммуникаций как внутри такой группы, так и между подобными ей. Жаргон встречается и в криминальной среде, и в тесно сопрягающейся

с ней среде милицейской, в спецслужбах и в бильярдном клубе среди профессионалов, в молодежных группах и в предпринимательской среде. Каждая профессиональная группа, как правило, имеет свои жаргонизмы, зачастую малопонятные или вовсе непонятные окружающим – воровское арго, студенческий сленг, компьютерный сленг.

Непросвещенному в оттенках сленгов человеку непонятна вся эта смесь жаргонизмов, встречающаяся в современных субкультурах – *аватарки, фейки, стаффы, геймеры, лузеры* для него так же непонятны, как *гонники, люберы, готы, эмо и граффити*.

Кстати, одна из версий происхождения *блатной фени* – профессиональный жаргон, «арго офеней» – торговцев-коробейников XIX века, бродивших по Руси с расхожим товаром, для которых было важно быстро и непонятно для окружающих договориться между собой о том, как «*обуть лоха*», установив наивыгоднейшую цену.

Таковыми же преимущественно непонятными для простого обывателя являются *специализированные языки* – технические, медицинские, художественные, музыкальные, экспертные и прочие, предназначенные для использования в профессиональной среде. На таких языках проводятся научные конференции, репетиции художественных коллективов, пишутся статьи в специализированных журналах.

С развитием государства одним из важнейших специализированных функциональных языков стал язык *официаль-*

ный. Официально-деловой, он близок к языку специализированному юридическому и употребляется в сфере государственного управления, политической среде, при производстве нормативно-правовых актов. Он предназначен для официальной переписки, документального оформления актов государственной, общественной, политической, экономической жизни, деловых отношений между государством и организациями, а также между членами общества в официальной сфере их общения.

Превратить слово в дело гораздо труднее, чем дело в слово.

М. Горький

Рядовому человеку определенная часть оборотов официального русского языка непонятна и требует дополнительных пояснений. Мало кто без профессиональной консультации разберется с фразой «*городское зонирование – это дистрибуция серветутов по селитебельным ареалам*», и далеко не всякий поймет самостоятельно текст «*Кодекса о выборах*».

Да и большинство молодых граждан текст, к примеру, Гражданского кодекса без помощи специалиста освоить просто не в состоянии – проверено на собственном опыте консультирования. А опубликованные в средствах массовой информации постановления, указы и прочие официальные документы понятны многим, в лучшем случае, лишь по общей сути – «*пенсию повысили!*» или «*опять электричество подорожало!*», не вдаваясь в детали официальных обоснований.

Но несмотря на эту непонятность, для большинства населения, строить эффективное государство без языка, несущего миссию *официального*, просто невозможно. Создание государственного правового пространства, наладка информационных потоков в системе управления, документооборота органов государственной власти, формирование специальных государственных функций, разработка стратегий, концепций, планов и прочее, прочее, прочее – все это требует специальных особенностей языка.

Язык должен быть насыщен соответствующей терминологией, в нем должны быть сформированы и отработаны понятийный аппарат, стандарты официально-делового стиля, канцелярского обращения, научного изложения и профессионального общения.

Языки обогащались необходимыми словами лишь настолько, насколько обогащались они идеями.

Ж. Бернарден

Такой язык справочники трактуют как *«функциональный стиль речи, среда речевого общения в сфере официальных правовых отношений и управления. Эта сфера охватывает международные отношения, юриспруденцию, экономику, военную отрасль, сферу рекламы, общение в официальных учреждениях, правительственную деятельность»*. Без специальных функциональных стилей сегодня невозможно представить ни один развитый язык мира – к примеру, в авторитетнейшем английском словаре Уэбстера (Вебстера)

из 600 000 слов 500 000 составляет специальная лексика.

Без такого специального функционального языка государство как без воздуха: на нем организуется делопроизводство и административно-правовая деятельность, этим языком государство общается с гражданами – выпускает законы, постановления, указы, протоколы, решения и прочие организационно-распорядительные документы.

Канцелярский язык – это язык, исключаящий интонацию.

А. Круглов

В России такой официально-деловой стиль складывался веками, ведя отсчет с начала X века и первого свода Законов Киевской Руси XI века «Русская правда». С Грамоты великого князя Мстислава Володимировича и его сына Всеволода 1130 года в русский деловой оборот вошли формулы обращений, оставшиеся вплоть до петровских времен. Принятие при Петре Первом «Генерального регламента» Петровских коллегий завершило формирование законченной системы норм официального документирования.

К 1811 году стараниями именитого чиновника-вельможи Михаила Михайловича Сперанского и с принятием «Общего учреждения министерств» оформился новый официальный канцелярский стиль, многими оборотами которого мы пользуемся по сию пору, произошла реформа делопроизводства. А становление официально-делового канцелярского стиля, обеспечивающего государственный

документооборот, на столетия было возведено в ранг задачи государственной важности. В 1918 году были разработаны новые правила ведения служебной документации, введена единая форма бланков делового письма, началась работа по созданию новых официально-деловых стандартов.

В. Белинский о процессе развития русского официального языка и заимствования европейских терминов писал: *«В русский язык по необходимости вошло множество иностранных слов, потому что в русскую жизнь вошло множество иностранных понятий и идей. Подобное явление не ново... Изобретать свои термины для выражения чужих понятий очень трудно, и вообще этот труд редко удаётся. Поэтому с новым понятием, которое один берет у другого, он берет и самое слово, выражающее это понятие. Неудачно придуманное русское слово для выражения понятия не только не лучше, но решительно хуже иностранного слова».*

Русский официально-деловой язык, заимствуя специальные термины из европейских языков, также обогащается, как и русский литературный, впитавший в себя многие тюркские слова. И в этой интернациональности и толерантности кроется секрет его величавости.

В разные периоды истории над развитием русского языкознания, оттачиванием официально-делового и научного языков, работали лучшие умы России – М.В. Ломоносов, М.М. Сперанский, Н.И. Новиков, С.П. Крашенинников, Н.М. Карамзин, П.И. Рычков, И.И. Лепехин,

Ф.И. Буслаев, А.А. Потебня, И.А. Бодуэн де Куртенэ, Д.И. Менделеев, Т.Н. Грановский, И.М. Сеченов, В.О. Ключевский, С.М. Соловьев, А.Ф. Кони, В.Д. Спасович, С.Н. Урусов, Д.С. Лихачев, В.В. Виноградов и многие другие.

Невозможно умолчать и о роли А.С. Пушкина, основоположника современного русского литературного языка, который отмечал, что *«как материал словесности язык славянорусский имеет неоспоримое превосходство перед всеми европейскими».* Ему вторил Фридрих Энгельс, писавший: *«Как красив русский язык! Все преимущества немецкого без его ужасной грубости!».* И эта красота и превосходство обусловлены удивительным свойством русского языка впитывать в себя слова и термины других языков, запуская их в оборот в различных функциональных стилях.

Благодаря русскому языку мы, представители разноязычных литератур, хорошо знаем друг друга. Взаимное обогащение литературного опыта идет через русский язык, через русскую книгу.

Ю.С. Рытхэу

Развитие художественно-публицистического, научного, официально-делового стилей русского языка продолжается, обогащая русскоязычное пространство новыми лингвистическими возможностями. И в Кыргызстане русский язык, неся функцию языка официального, языка нормативных актов, юридических и стратегических документов, деловых и админи-

стративных отношений, своей историей, опытом применения и богатым лингвистическим ресурсом объективно работает на становление кыргызской государственности и развитие кыргызского языка.

Для вдумчивого исследователя очевидно, что никакой «войны языков» нет, есть банальное непонимание некоторыми функционерами и политиками задачи становления собственных управленческих (и не только, но и, например, военных, торговых, сервисных) процедур, форматов и языков. На истории формирования российского официально-делового стиля мы видим, что «*просто так*» язык управления не появится, его нужно создать. Примером является становление «русского управленческого языка», во многом терминологически заимствованного под интегрированные в Россию западноевропейские бюрократические процедуры и столетия интенсивно развивающегося уже как часть русского национального языка.

Неправильность употребления слов ведёт за собой ошибки в области мысли и потом в практике жизни.

Д.И. Писарев

Русский язык исторически занимает важное место в культуре, управлении и социальных коммуникациях среднеазиатского пространства, создавая для кыргызской культуры мощнейший интерфейс в многонациональный культурный слой России. Чингиз Айтматов, обладавший поистине планетарным мышлением, как никто другой, понимал ценность

и преимущества двуязычия, билингвизма современного человека.

В современном интенсивно развивающемся мире невозможна ни культурная, ни экономическая изоляция какого-то одного этноса, народа, культуры. Наоборот, многоязычие, культурное разнообразие, сочетающееся с бережным отношением и развитием национальной культуры, дает в этом мире больше возможностей и шансов на успех – как отдельной личности, так и народам в целом. И кыргызско-русский билингвизм имеет огромную культурную, экономическую, социальную и государственную ценность для развития современного кыргызского государства и его культурно-политического пространства.

Я двуязычный человек и двуязычный писатель. Я даже не понимаю, как здесь можно контролировать себя. Все естественно. В одном случае мелькнет мысль на русском языке, в другом случае – на киргизском. И недавнее решение признать в Киргизии русский язык в качестве второго государственного я только поддерживаю. Если каждая из нынешних суверенных республик заикнется на своем языке, она невольно изолируется от окружающего мира. Беречь национальную культуру – вовсе не значит сохранять все традиции в их неизменности и догматичности. Все должно развиваться.

Ч.Т. Айтматов

Открытие памятника Чингизу Айтматову в столице

В канун 20-летия независимости Кыргызской Республики в Бишкеке, на площади Ала-Тоо, состоялось открытие памятника народному писателю Кыргызстана Чингизу Айтматову.



В церемонии открытия участвовали президент страны Роза Отунбаева, торага Жогорку Кенеша Ахматбек Келдибеков, премьер-министр Алмазбек Атамбаев, руководитель Администрации Президента России Сергей Нарышкин, парламентарии, члены правительства, общественность республики, представители дипломатического корпуса.

Президент Кыргызской Республики Р.И. Отунбаева

«Две великие фигуры определяют сегодня наш исторический и культурный масштаб: это прародитель Манас Великодушный и наш современник Чингиз Айтматов. Есть глубокий смысл в том, что обе великих личности будут стоять на одной площади, друг против друга, задавая своим символическим присутствием меру нашей ответственности перед народом и страной, перед культурой и духовным наследием. Будем же достойны их заветов и подвига их жизни!»

Руководитель Администрации Президента России С.Е. Нарышкин

«Мы являемся участниками события, которое выходит далеко за пределы Кыргызстана, открытие памятника Ч. Айтматову – это значимое событие и для России, потому что его произведения являются духовным достоянием всего человечества. Айтматов был создателем и хранителем связи между Кыргызстаном и Россией. И сегодня, в канун 20-летия независимости республики, можно говорить, что эти связи только крепнут».

«Жизнь Чингиза Айтматова связана и с Россией, так как он учился здесь и писал свои произведения. Он учился в Москве, в Литературном институте им. М. Горького, в столице были впервые опубликованы, а затем и изданы многие его произведения, в том числе и повесть «Джамиля», сделавшая Айтматова всемирно знаменитым. Кыргызский прозаик стал духовным достоянием всего цивилизованного мира. Он был создателем и надежным хранителем неразрывных связей между кыргызским и русским народами. И весьма символично, что памятник выдающемуся сыну кыргызского народа был изготовлен в Подмоскovie на средства почитателей его таланта по эскизу кыргызского скульптора, который обучался в Санкт-Петербургской академии художеств.

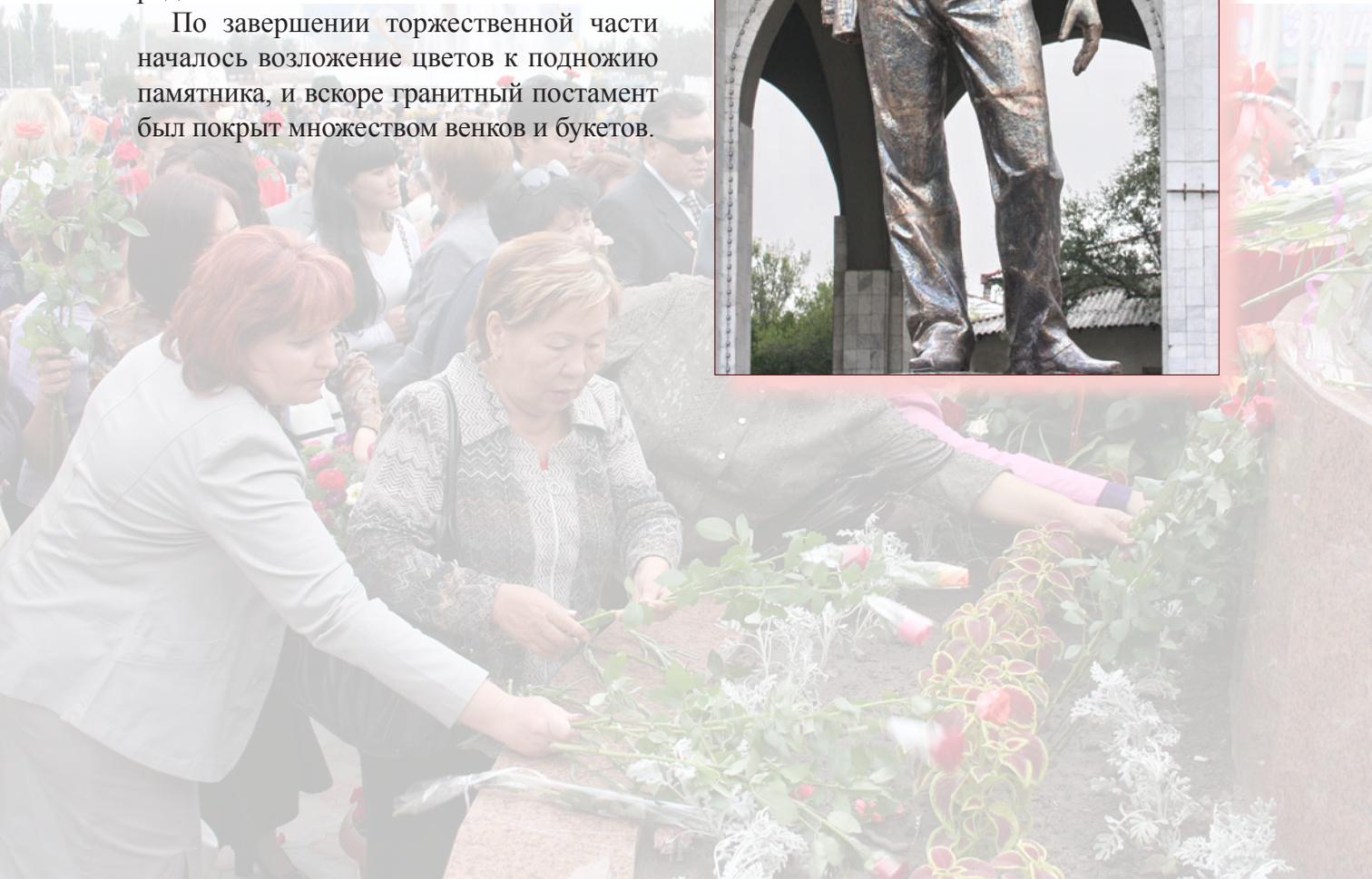
Произведения Айтматова являются духовным достоянием всего человечества. Пусть для всех поколений он останется примером, образцом преданности идеалам мира и гуманизма».



Среди российских гостей, участвовавших в торжестве, был и российский кинорежиссер Егор Кончаловский. По его словам, на открытие памятника Айтматову он прилетел по зову сердца. Родители Егора – актриса Наталья Аринбасарова и кинорежиссер Андрей Кончаловский встретились на съемках фильма по повести Айтматова «Первый учитель».

– Если бы не этот фильм, возможно, меня бы и не было, – не без доли юмора заметил именитый сын именитых родителей.

По завершении торжественной части началось возложение цветов к подножию памятника, и вскоре гранитный постамент был покрыт множеством венков и букетов.



А.Ч. Какеев,

*академик Национальной академии наук
Кыргызской Республики*



О диалоге культур в Кыргызстане

Ч. Айтматов писал: «Каждый язык – творение человеческого гения, каждый язык – ценность общезначимого порядка. При подобной ситуации перед новой литературой есть два пути решения вопроса. Один путь – полностью положиться на «иждивение» высокоразвитого языка, полностью перейти на его услуги. И второй путь – путь сосуществования, т.е. параллельного развития национального языка с использованием языка передового.

Мы в нашей стране избрали второй путь, наиболее трудный, но наиболее плодотворный».

Ч. Айтматов оказался провидцем, сумевшим уловить суть проблемы и подсказать свой, «айтматовский» путь ее решения. Этот путь – диалог языков, диалог литератур, диалог культур и, наконец, диалог цивилизаций.

Думается, ключ решения проблемы, в конечном итоге, заключается в диалоге культур и цивилизаций, а начинается процесс с диалога языков и литератур. В наших условиях это диалог кыргызского и русского языков. Кыргызский

язык – мост внутри нашей страны, который используется в повседневной жизни. Он является общедоступным для народов, имеющих общие языковые корни, таких, как узбеки, казахи, уйгуры, татары, туркмены, азербайджанцы, карачаевцы, балкарцы, алтайцы и другие, относящиеся к тюркской семье. Названные народы и их представители не нуждаются в переводчиках, хотя бы на бытовом уровне. Кроме того, у всех у них общая историческая судьба, связанная с жизнью в составе Российской империи и в составе Советского Союза. СССР оказал труднооценимую помощь, создал хорошие условия для становления и развития национальных языков и национальных литератур. Этот опыт, по моему глубокому убеждению, должен быть изучен и востребован в духовной и материальной жизни современного Кыргызстана. При этом мы не должны забывать о роли русского языка, который в коммуникационной сфере был мостом, объединяющим народы, как в Российской империи, так и при советской власти. Это абсолютно

верно и в отношении к Кыргызстану. Как один из мировых языков, как один из рабочих языков ООН русский язык используется в общении народов, живущих в современном Кыргызстане, и связывает нас со всем миром. Это определяет перспективы развития русского языка в республике. Но разве только это? Возьмем, например, такую проблему, как безработица. Смягчить ее позволяют трудовые мигранты, работающие в России. Там сейчас находится до 800 тыс. кыргызстанских мигрантов и официально зарегистрировано около 30-ти общественных организаций и национально-культурных организаций. Знание русского языка им просто необходимо.

Это подтверждается высказываниями, опубликованными в общественно-политической газете кыргызстанцев в России «Мигранты» за 4 октября 2010 года. В частности, У.К. Чиналиев, Посол Кыргызстана в России, в ответе на вопросы журналистов указал: «Мои соотечественники в Российской Федерации приобретают профессиональные навыки, обучаясь в высших учебных заведениях, становятся специалистами высокой квалификации, приобщаются к культуре страны пребывания, оказывают материальную поддержку своей семье, своим близким и, возвращаясь на Родину, применяют навыки в трудовой и иной деятельности».

Это говорит о совершенно новых факторах в устремлениях кыргызов к изучению русского языка, к диалогу культур.

Несомненно, для реализации этих задач существенная роль принадлежит

освоению культурных ценностей взаимодействующих народов – кыргызского и русского.

Кыргызское устное народное творчество сохранило в преданиях исторический опыт, обыденно-практические знания, предназначенные нам в наследство предыдущими поколениями. И в культурном диалоге важно не упустить из виду это духовное богатство, скрепляющее дружбу народов.

В этой связи надо сказать, что как подарок судьбы в канун 2010 года в серии «Классика литератур СНГ» вышла фундаментальная книга «Голос вечности. Фольклор и литературные памятники Киргизии». Составитель и редактор Б.К. Рябухин, руководитель издательской группы академик Академии Российской словесности Г.В. Пряхин.

Книга открывается обращением к читателям академика Шарипы Жоробековой, президента Национальной академии наук Кыргызской Республики. В нем подчеркивается, что «самобытность кыргызского народа заслуживает того, чтобы процесс научного исследования культурного наследия, прежде всего духовного, был расширен, поднимался до уровня общефилософского (социокультурного) познания».

И другая книга из той же серии «Классика литератур СНГ», издание которой осуществлено при поддержке Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств-участников СНГ, предстает классические образцы кыргызского малого эпоса в переводах на русском языке как достойные

кыргызского народа и мировой культуры, как вклад в сокровищницу межкультурного обмена. Эту книгу «Ковры по склонам сизых гор» (М.: Худож. лит., 2011. – 616 с.) сопровождает приветственное слово Президента Кыргызской Республики Розы Исаковны Отунбаевой, в котором издание кыргызского фольклора и литературных памятников на русском языке определяется как результат межкультурного диалога. «Издание свода литературных памятников СНГ на русском языке возвращает нас в утраченный духовный мир и вносит большой вклад в изучение особенностей мировосприятия наций и народностей, в сохранение культурного наследия, в сближение и взаимобогащение этнических отношений».

Верю, что такие книги как «Голос вечности» и «Ковры по склонам сизых гор» – фольклор и литературные памятники Киргизии – будут служить верой и правдой, во-первых, русским, живущим в Кыргызстане; во-вторых, русскоязычным, в том числе «киргизам», которых так называют «новые» кыргызы с обидным оттенком; в-третьих, кыргызам-мигрантам, живущим в России; в-четвертых, всем интересующимся кыргызским фольклором.

В свете идей диалога культур хотелось бы затронуть еще один важный вопрос, касающийся содержания учебников.

В выступлении Торага Жогорку Кенеша Ахматбека Келдибекова 5 июня сего года прозвучала очень важная мысль. Говоря об учебниках для школ и вузов, он отметил, что школы с узбекским языком обучения обеспечиваются учебниками, изданными в Узбекистане. В них,

естественно, президентом назван Ислам Абдуганиевич Каримов. Но по логике культурного обмена надо, чтобы учебники для узбекских школ на территории Кыргызстана издавались у нас и имя президента Кыргызской Республики было в этих учебниках. То же самое с учебниками, издаваемыми в России и присылаемыми к нам. Дело доходит до того, что во многих школах «Родиноведение» изучается по российскому учебнику «Окружающий мир».

Между тем есть пособие «Родиноведение», составленное З.Ю. Андреевой, А.А. Брудным, А.Ч. Какеевым, Д.Дж. Джапаровым. Благодаря такому пособию учащиеся школ Кыргызстана были бы ознакомлены с государственным устройством – парламентской формой правления республики, с государственной символикой, с другими важнейшими понятиями и атрибутами для воспитания патриотизма. Но, к сожалению, это нужное пособие до сих пор не издано.

Сегодня приобретают особую актуальность мысли Ч. Айтматова о том, что «человечество не может обходиться без опорных языков, на которых покоятся мосты культур и цивилизаций. Языков, суммирующих мировую мысль». Как известно, рабочими языками ООН являются шесть, в том числе и русский. Следовательно, русский язык является опорным языком для многих суверенных государств, возникших после распада Советского Союза, в том числе для Кыргызстана. Причем он служит языком, суммирующим мировую мысль. Благодаря русскому языку мы, кыргызы,

И.Ю. Карамушкина,
депутат Жогорку Кенеша



Язык межнационального сближения и согласия

21-24 августа 2011 года на «Лазурном берегу» Иссык-Куля проходил семинар «Беседы на Шелковом пути», организованный Фондом Мухтара Ауэзова и ассамблеями народов Казахстана и Кыргызстана.

Самоидентификация – процесс соотнесения себя с собой, в результате которого формируется представление о себе как о самостоятельной, цельной и уникальной личности. Самоидентификация, рассматриваемая применительно к государству, свидетельствует о процессах интеграции внутри общества, связанных с политико-экономическим и национально-культурным самоопределением того или иного народа или нации.

Думается, название семинара было выбрано очень удачно и символично. Ведь на протяжении веков караванные тропы Великого Шелкового пути служили не

только связующей нитью для купцов стран Средней и Передней Азии, способствующей укреплению торгово-экономических отношений, но и средством постоянного межязыкового общения, фактором взаимообогащения и развития языков.

Целью семинара было способствовать возрождению и укреплению духовных, интернациональных связей между странами и народами. Представители интеллигенции двух Центральноазиатских стран заинтересованно обсуждали, сохранилась ли в их государствах главная ценность – многонациональное сообщество и если да, то как им дальше жить и развиваться, сохраняя межэтническое согласие и государственный язык, и в то же время не теряя и не давая в обиду международный язык общения – русский.

Скажу больше. Именно русский язык призван стать одним из главных посредников в деле расширения межгосударственного общения, создания прочного мира и взаимопонимания, вовлечения в сотрудничество новых стран и наро-

дов на Шелковом пути. В ходе дискуссий участникам пришлось признать, что за 20 лет независимости наших государств мы обрели суверенитет, но порастеряли связующие нити добрососедства, дружелюбия, взаимопонимания и совместного созидания. Нам судьбой и историей суждено быть на века вместе, ибо народы наши тесно родственны, а государства связаны общей границей. Выступающие отмечали, что народы постсоветских республик Центральной Азии стали заложниками отношений лидеров своих стран. К сожалению, главы государств не всегда и не во всем чувствуют и несут ответственность за дружбу, консолидацию и интеграцию с соседями. Не очень стремятся к тому, чтобы представители других национальностей чувствовали себя равноправными гражданами, а не квартирантами. К сожалению, существует реальная опасность, что отторжением друг от друга могут воспользоваться третьи силы, кому выгоден наш раздор больше, чем крепкая дружба. И замечательно, что участники форума пришли к выводу, что в интересах и в руках самих народов Центральной Азии – стабильность, процветание, защита от интервенции экстремизма, и нам срочно нужно реанимировать доверие друг к другу, братские отношения ко всем и к каждому человеку.

Как сказал один из участников от Казахстана Айдос Саримов: «Нам сегодня нужна общая мечта. Ведь там, где есть мечта, – есть действие! И такими локомотивами в обществе должны быть интеллигенция, духовно-культурная элита!



Именно на нее сегодня возлагается ответственность за сохранение культурно-духовных, исторических связей и многообразного единства!»

Запомнилось выступление экс-премьер-министра Кыргызстана Турсунбека Чынгышева. Он говорил, что без единства мы так и останемся колониями со своей независимостью. Ни политикам, ни лидерам государств нельзя упускать из виду, что без межнациональной толерантности, понимания друг друга мы никогда не достигнем единства.

После его слов я даже записала слоган: «Народы и нации – мы одного поля ягоды. Мы – люди-братья, и нам надо относиться друг к другу по-братски».

Позже в своем выступлении я отметила, обращаясь к кыргызам и казахам: «По численности в своих странах вас, конечно же, больше, чем представителей других национальностей. Но исторически к меньшинству, оказавшемуся на этой земле и, ставшему спустя десятилетия коренными жителями, к меньшинству относитесь по-отечески заботливо. Пусть эти народы чувствуют свою значимость

и ответственность за совместное проживание, и тогда мы принесем много полезного стране и нашей Родине».

Важную роль в межэтническом и межрегиональном согласии играет и будет играть в обозримом будущем знание русского языка. Думаю, прогрессивно мыслящих граждан даже не стоит в этом убеждать. Но приходится иногда сталкиваться с теми, кто не осознает, что будущее за трехязычием. Уже сегодня все более востребованы люди, владеющие кыргызским, русским, английским языками. Важно, что в Жогорку Кенеше здравомыслящие депутаты понимают актуальность сохранения и развития как кыргызского, так и русского языков. И чтобы в дальнейшем избежать трагических межнациональных конфликтов, чтобы развивать нашу страну в миролюбивом сообществе, необходимо не только межэтническое культурное обогащение, но и умение сохранить, сберечь бесценный дар, данный нам историей, – русский язык!

Кстати, практически все доклады, выступления, все разговоры на семинаре велись на русском языке. Были представители диаспор Карачаево-Черкессии, турок, туркмен, евреев. И всех связывал язык общения – русский. Вполне закономерно, отмечали участники, что без России невозможно качественное развитие наших стран. Конечно, были и критические замечания. В частности, высказывались сожаления, что в России мало делается для поликультурного развития, межнационального согласия и совместного проживания, нет действенной борьбы против скинхедов, шовинистов, на-

ционалистических лозунгов. России надо стать ближе к среднеазиатскому региону, что приблизит «справедливое мироустройство», поможет одолеть национально-культурный центризм. Как отметил авторитетный дипломат и интеллектуал Ишенбай Абдразаков: «Меня тревожит тенденция не патриотического уклона движения в обществе, а националистического. Демократию объявили, но народ еще не стал разумным хозяином. Нам крайне необходимо поднять уровень образования, качество жизни, научиться снова созидать, а не разрушать, грабить, тогда народ и страна будут иметь будущее!»

Я думаю, сегодня нам крайне важно и необходимо критически оценить, чего мы достигли за 20 лет независимости, что потеряли. Только критическое отношение власти и народа к себе поможет преодолеть недостатки. И ждать, когда кто-то вместо нас начнет этим заниматься, нельзя. Японцы говорят: «Если кто-то говорит, что эта задача неразрешима, то я попробую!» В этом дух созидания. Из мелочей они делают многое.

Нам всем, представителям разных национальностей, надо формировать у себя и своих детей ответственность за рядом проживающего, формировать больше объединяющих всех нас факторов, и тогда мы вновь сможем обрести друг друга, пока еще не окончательно и безвозвратно растеряны исторически сложившиеся братские отношения.

Как справедливо отметил сын казахского классика литературы Мухтара Ауэзова Мурат Мухтарович: «Не думайте:

разве я смогу что-то изменить? Я – это уже государство. Я – это не очень мало! Начни сам менять близкий к тебе мир к лучшему».

Данная встреча вселила оптимизм: мы смогли понять, что никто кроме нас самих не сохранит те отношения, что складывались в течение почти 70 лет Союза. Мы понимаем, что многого уже не вернешь, но жить в мире, согласии, дружбе, взаимопонимании мы можем и обязаны, сохраняя культурные, духовные традиции, свою самобытность и развивая новую историческую общность людей – граждан мира!

А еще иссык-кульский семинар показал, что русское слово, русский язык еще долго будут востребованы в деле консолидации и поиска путей к новой цивилизации. Тем, кому Кыргызстан стал подлинной Родиной, надо почувствовать, что они такие же свободолюбивые и добродушные дети гор. Мы живем в горной стране, и зарожденный в высокогорье дух чистоты и искренности в отношениях друг к другу не должен исчезнуть.



На фотографиях представители кыргызской и казахской ассамблеи.

Мы сидим за вечерним столом: кыргызка, русская, турок и карачаевка. Рядом казахи, корейцы, уйгуры. Но все мы общались на русском языке! А вот пели песни, читали стихи на своих родных языках! Мы желаем всем народам Кыргызстана и Казахстана проявлять братские чувства друг к другу и не терять надежды на улучшение добрососедства.



Закончить хотелось бы словами Мурата Ауэзова: «На наших землях проходили мощные движения, приведшие к евразийским контактам, к глобализации. Нельзя понять собственную культуру в отрыве от других культур. Культура живет во взаимодействии. Попробуйте представить казахского термеши без кыргызского жырчи, поэта – бунтаря Махамбета без его туркменского брата Махтумкули... Мы должны с гордостью нести чувство сопричастности к этой эпохе». Добавить к сказанному могу только то, что в этот среднеазиатский разноцветный ковер судьбой и историей вплетена нить русской культуры, письменности и языка. И этот национальный колорит при нашем участии будет еще крепче и ярче.

Мир нашему дому!

Б. Карыбеков,
*представитель
 Славянского Фонда Кыргызстана
 в Ат-Башинском районе
 Нарынской области*



Русский язык в школе села Ача-Кайынды

Научить кыргызских школьников из отдаленных районов общаться, читать и писать по-русски – дело не простое. Особенно там, где практически нет русской среды, русского речевого общения. Поэтому задача учителя-русиста состоит прежде всего в том, чтобы включить ученика в активную учебную деятельность, организовать работу так, чтобы каждый мог высказываться на русском языке.

Решая эту непростую задачу, учителя, обучающие кыргызских детей русскому языку, неустанно формируют у них навыки выразительного чтения, активной разговорной речи. Мы часто сталкиваемся с тем, что при беседе с русскоязычными гражданами у кыргызских детей с периферии возникает языковой барьер, проявляется плохое владение русским языком. Бывает, что ученики не могут подобрать слова или же употребляют слова, которые не совсем точно передают высказываемую мысль.

Сейчас на уроках часто применяют игры, которые вовлекают в активную работу

всех учащихся при изучении программного и внеклассного материала, снимают усталость и активизируют интерес детей к русскому языку.

В процессе игр развивается разговорная речь, дети входят в образы, исполняют различные роли, учатся правильно отвечать, у них обогащается словарный запас. Но добиться этого учащимся из отдаленных районов значительно труднее, чем городским детям, в силу того что в глубинке нет русской среды. И в школе, и на улице, и дома дети общаются на родном языке. Да и в детских садах, там где они еще сохранились, дети говорят на кыргызском языке.

А ведь общеизвестно: для того, чтобы дети могли свободно говорить на русском языке, обучение надо начинать с дошкольного возраста.

Большое значение имеет и внеклассная работа с детьми, посещение кружков русского языка. Эффективны и такие формы внеклассной работы, как читательские

конференции, дискуссии, литературные композиции, вечера. Все это формирует навыки общения с книгой, умение систематизировать нужный материал, учит высказывать свою точку зрения, составлять сценарии, то есть мыслить и рассуждать на русском языке.

Вместе с этими и другими традиционными формами обучения жизнь выдвигает новые варианты приобщения нерусских школьников к русской речи, к словесному искусству. Этому способствуют прежде всего средства массовой информации: кино, радио, телевидение. К сожалению, в отдаленных районах не у всех детей есть доступ к Интернету. Поэтому учителя начальных классов делают акцент на играх. В процессе игры учащиеся совершенствуют навыки слушания и произношения звуков, слов, словосочетаний, заучивают пословицы и скороговорки, стихи и песни.

Игры можно и нужно повторять, меняя языковой материал. Н.К. Крупская говорила, что «у ребенка громадная потребность в повторных впечатлениях. Он по многу раз заставляет повторять один и тот же рассказ, пока не запомнит его дословно...». Например, в начальных классах можно проводить и инсценировать игры на темы: «В магазине», «В библиотеке», «У врача», «Игрушки», «В лесу», «Разговор по телефону» и другие.

Наряду с интерактивными методами обучения одним из эффективных методов развития русской речи является работа с наглядным материалом. Ведь не зря говорят, что лучше один раз

увидеть, чем сто раз услышать. Здесь срабатывает и зрительная память. Как показывает опыт, нередко картина, иллюстрация помогают более зримо представить тот или иной литературный образ, дополнить его, дорисовать в воображении.

Овладение русским языком кыргызскими учащимися в школе – строго организованный процесс, но он ограничен во времени. Ситуации общения в основном искусственные. А на внеклассных занятиях, местом проведения которых может быть не только школа и класс, но и любая комната, двор, лес, учащиеся не сидят за партами, а ходят, бегают, играют в настольные и подвижные игры и т.д. То есть, они приближают условия обучения русскому языку к естественным, к тем, которые характерны для овладения родным языком.

В современном мире добивается успеха тот, кто быстрее адаптируется к постоянно изменяющимся условиям жизни. Тот, кто способен быстро и эффективно обучаться, кто может лучше ориентироваться в безбрежном море информации и использовать технические средства обучения.

Открытие классов с русским языком обучения в сельской глубинке жизненно необходимо. Понимая важность этого вопроса, в этом году мы открыли класс с русским языком обучения в средней школе Ой-Терскен в селе Ача-Кайынды. Дети соседних сел приезжают в центр, где учатся в школе имени Карыбек уулу Акматаалы с русским языком обучения. Школа рассчитана на 700 учащихся, а фактически в ней учится 1700-1750 детей.

Родители отдают предпочтение русскоязычным школам для того, чтобы их дети свободно владели двумя языками – кыргызским и русским. Они считают, что дети, владеющие русским языком, могут добиться гораздо большего, чем их моноязычные сверстники.

Ат-Башинский район отдален от центра, здесь нет русского населения, но у молодежи большая тяга к русскому языку. Чтобы удовлетворить запросы молодежи, надо открыть русско-культурно-образовательный центр, где будут действовать курсы по изучению русского языка и литературы, проводиться вечера, диспуты, олимпиады, конкурсы, встречи с артистами, художниками и писателями.

Для успешного обучения учащихся в селах, где нет русскоязычного населения, необходимо еще и создание групп

продленного дня, где дети могли бы готовить уроки с воспитателями, так как дома родители не могут оказывать им сильную помощь. А в группе продленного дня вместе с воспитателем они будут развивать разговорную речь во время игр, заучивать стихи, песни, пословицы, поговорки, обсуждать сказки, мультфильмы, общаться на русском языке.

В начале семидесятых годов был популярен призыв комсомольцев – русский язык в национальные школы! Выпускники вузов, техникумов, училищ направлялись в республики Союза, в отдаленные деревни и села. Быть может, есть смысл вспомнить этот благородный почин и активно в духе нового времени содействовать распространению русского языка в отдаленных сельских районах.





З.Я. Мускичева,

*доцент,
руководитель
Русского центра в г. Ош*

Сохранить позиции и ареал русского языка

В последние два десятилетия наблюдаются качественные изменения в языковой ситуации на юге Кыргызстана. Во многом это связано с оттоком русскоязычного населения. На смену русским и кыргызско-русским школам пришли кыргызско-узбекские и узбекские школы. В вузах неуклонно сокращаются группы на факультетах русской филологии. Еще недавно в Ошском государственном университете набирали по 9-10 групп студентов, сейчас от силы 2-3 группы. Происходит устойчивое сокращение числа учащихся, владеющих русским языком. С каждым годом все больше абитуриентов на занятиях и вне их стараются говорить только на родном языке. Работники Ошского территориального управления образования бьют тревогу по поводу нехватки педагогов-русистов по причине выезда их в Россию и Казахстан.

В школах уже нет учителей разряда М.У. Астафьевой (Ош), Т.И. Суворовой, Л.Г. Голубевой, М.И. Чумаковой

(Кара-Суу), В.К. Караибрагимовой, Е.Я. Коноваловой (Наукат), Е.Е. Семеновой, Т.И. Волковой (Кара-Кулжа), З.А. Петрик (Караван), Н.П. Чернышовой, И.А. Быковой (Баткен) и др.

Все меньше остается в вузах преподавателей высокой квалификации, какими были Р.Х. Муратов, И.П. Карасева, Е.Н. Курбатова, Л.Д. Поколотный, Е.С. Палагина, А.П. Селиверстова, В.И. Олиференко, Н.М. Теселкин, Ю.И. Чернышева, А.А. Гузик, С.Л. Мухина, А.Л. Кац, Р.Г. Гроза, Н.А. Брябина, А.М. Жмаев, А.К. Запорожец, Н.И. Шарина, В.А. Маслова и др. Многие из них были удостоены высоких правительственных наград, они для вузовских работников, школьных учителей были подлинными авторитетами в области научной и методической мысли.

В новых учебных программах кыргызских и узбекских школ на треть сократилось количество часов, отводимых русскому языку. В вузах та же картина. На русскую литературу XX века дается

20 часов лекций, на родную литературу – 40 часов. И это по специальности «Русский язык и литература»! Таковы требования Государственного образовательного стандарта, и ничего уже нельзя изменить. Утрачивает свое былое значение в сфере функционирования русского языка русская книга. В республике почти свернута переводческая работа, особенно в отношении русской литературы. В школьных библиотеках (и без того не очень богатых) почти не остается места русским текстам. Происходит постепенное разрушение материальной и интеллектуальной базы преподавания русского языка, созданной в советские годы. В результате формируется поколение, не владеющее русским языком.

Тревожит то, что у нынешней молодежи, поступающей в вузы, крайне слабая школьная подготовка, малый словарный запас. Наблюдается неумение высказать мысль, непонимание между преподавателем и студентом из-за языковой скованности последнего. У многих проявляется нежелание учиться и неумение учиться самостоятельно. За последние годы охоту к чтению отбивают у молодых людей Интернет, технические аудио и видео средства. Особенно неблагоприятная ситуация сложилась с литературным образованием в старших классах. Учебники по родной литературе, пусть небольшими тиражами, но издаются, а вот учебника по русской литературе для 11 класса кыргызской школы вообще нет. Ученики заканчивают школу, порой не умея читать по-русски.

Все это обусловлено катастрофическим уменьшением часов обучения не только по русскому языку, но и по литературе. Школьные учителя не скрывают того, что они литературу проходят «галопом по Европам», отводя больше часов на язык. А ведь *литература как учебный предмет* и в школах царской России, и в советские годы всегда оставалась важнейшим *мировоззренческим* предметом. Уроки по литературе – это не только школьный предмет, но и курс *формирования личности* гражданина. Мы много говорим о *гуманизации образования*, но в реальной жизни идет процесс дегуманизации. Отсюда рост преступности, наркомании, бездуховности, падение нравственности.

Общественность почему-то забывает, что русский язык – один из шести официальных рабочих языков международного общения ООН. Кстати, многие работодатели юга Кыргызстана все чаще ищут людей полиязычных, владеющих двумя, тремя, четырьмя языками (кыргызским, узбекским, русским, английским, китайским и др.). И глубокое знание русского и родного языков – это путь к освоению других языков.

В Кыргызстане значительная часть взрослого населения формировалась в зоне русского языка. Пока русский язык остается языком образования, науки и культуры. И эти позиции надо бы сохранить. Однако школьные и особенно вузовские педагоги справедливо сетуют, что проблема повышения деловой квалификации пущена в республике на самотек. Взамен былым факультетам и курсам

повышения квалификации ничего не предложено. Хорошо еще, что коллектив КРСУ помогает педагогам южного региона. Помощь эта бесценна. Желательно, чтобы эта работа не свернулась.

Россия оказывает нам помощь, выделяя места для стажировок, жаль только, что по принципу самокупаемости. К сожалению, оклады школьных и вузовских преподавателей не позволяют активно пользоваться данной формой повышения квалификации. Обнадёживает русоведов открытие Русского центра при Ошском филиале Российского государственного социального университета, который при поддержке Генерального консульства РФ проводит значительную работу по ресурсному обеспечению преподавания русского языка и литературы в регионе. Новые формы работы с преподавателями русского языка («десанты» Центра международного образования МГУ им. М.В. Ломоносова в вузы Кыргызстана и др.), богатая материальная база в виде новейшей учебной, научной, художественной литературы, медиатека – реальные пути решения неотложных и актуальных вопросов.

Ведь не секрет, что в школах региона с большим трудом удается удерживать русское языковое пространство. Численность русскоязычной среды продолжает сокращаться. Из-за низкой языковой коммуникационной базы многие граждане Кыргызстана, выезжая в Россию на заработки, испытывают серьезные проблемы в трудоустройстве. Тогда как выпускники школ и вузов, овладевшие русским языком, чувствуют себя в России вполне комфортно, они там востребованы.

Для улучшения ситуации в данной сфере, на наш взгляд, необходимо:

в вузах и школах региона осуществить *переподготовку русистов* с учетом новых условий и требований;

нацелить работу образовательных структур на совершенствование преподавания русского языка и литературы, обеспечить их соответствующей литературой, компьютерами, доступом к Интернету;

организовать в КРСУ *курсы повышения квалификации для вузовских и школьных преподавателей-русоведов*;

отрегулировать вопрос с торговыми организациями России и Кыргызстана о доставке для *продажи учебно-методической литературы*, особенно для вузовских работников;

вузам и школам южного региона активнее расширять научно-учебные связи с коллегами из Бишкека для проведения совместных олимпиад, конференций, семинаров;

более активно привлекать заинтересованные организации России к созданию и расширению социальных, материальных, моральных условий работы русоведов, используя в этом деле международный опыт.





Стипендия Фонда Ельцина – студентам КРСУ

Таких нарядных и взволнованных студентов КРСУ встретишь не часто. Но сегодня случай особенный – пятьдесят самых лучших из них были отмечены именными стипендиями Фонда Ельцина.

По традиции, ставшей ежегодной, награды студентам вручил заместитель исполнительного директора Фонда Ельцина Е.С. Волк. Вместе с ректором КРСУ В.И. Нифадьевым он сердечно поздравил стипендиатов, пожелал им отличной учебы, бодрости духа, настойчивости в приобретении знаний.

Славянский университет и Фонд Ельцина – давние партнеры.

«Формы нашего сотрудничества многообразны, – сообщил Евгений Степанович Волк. – Это и материальная поддержка в виде именных стипендий лучшим студентам, оплата интернет-ресурсов, помощь в приобретении оборудования для кафедры информатики, проведения различного рода конкурсов и олимпиад среди учащихся средних школ республики, которые планируют поступать в КРСУ.

Хорошие перспективы взаимного сотрудничества мы видим и в продвижении академического обмена преподавателями, сотрудниками и студентами, участвующими в совместных исследованиях в различных научных сферах. Мы будем рады видеть преподавателей КРСУ в Москве с лекциями, представляющими интерес для российской высшей школы.

Кроме того, наш Фонд активно содействует целому ряду социальных проектов, оказанию помощи детям-инвалидам, пенсионерам и малоимущим.

Наконец, это участие в крупных культурных проектах, напрямую связанных с выдающимися деятелями культуры и искусства России и зарубежья».

Плодотворные связи Фонда Ельцина с Кыргызско-Российским Славянским университетом способствуют развитию и укреплению дружеских отношений России и Кыргызстана.

Виктор Шлоев
директор Пресс-центра КРСУ
фото М. Борзова



А.Н. Каменский,
член Союза художников Кыргызстана



Художник широких возможностей

Уроженец Москвы Алексей Каменский приехал во Фрунзе выпускником факультета монументально-декоративного и прикладного искусства Московского высшего художественно-промышленного училища (бывш. Строгановского). Случилось это на исходе лета 1962 года. И вот уже почти полвека жизнь и творчество художника тесно связаны с Кыргызстаном.

С первых шагов занятия «чистой» живописью он сочетал с преподавательской деятельностью во Фрунзенском художественном училище. И уже через два года в фойе кинотеатра «Ала-Тоо» состоялась первая персональная выставка молодого живописца. А еще два года спустя он становится членом Союза художников СССР.

Всего же его работы выставлялись на 70-ти художественных выставках не только в столице Кыргызстана, но и в Москве, Ленинграде, Риге, Вильнюсе, Ташкенте, Алматы, Таллине, Ярославле, а также в Варшаве, Праге, Копенгагене, Кабуле.

Кстати, с некоторыми работами А. Каменского знакомы многие кыргызстанцы, даже из числа тех, кто ни разу в жизни не переступали пороги музеев, картинных галерей, художественных выставок. Самостоятельно, а также в соавторстве с коллегами С. Бакашевым, А. Ворониным, З. Хабибуллиным, А. Бекджаняном он участвовал в художественном оформлении и росписи зданий детской музыкальной школы имени П.Ф. Шубина, Дома бракосочетания, Киргосфилармонии, декоративного фонтана и бассейна перед зданием Дворца бракосочетания в Бишкеке, ряда объектов в других регионах.

Творческой манере А. Каменского чужда тяга к формальным экспериментам русского авангарда и беспредметного искусства. Он остается твердым и последовательным приверженцем реализма и в то же время не замыкается в узких рамках строго определенного жанра.

Как заметила искусствовед Г. Токтосунова, Алексей Каменский – художник

широких возможностей. Он с одинаковым успехом работает в жанре портрета и пейзажа, натюрморта и изображения сцен бытовой жизни, монументалистики и декоративно-прикладного искусства.

В значительной мере этим (и, разумеется, дарованием живописца) можно объяснить то, что его произведения хранятся в Кыргызском национальном музее изобразительных искусств имени Г. Айтиева, других собраниях Бишкека, Третьяковской галерее, Государственном музее искусств народов Востока (г. Москва), в музеях и картинных галереях ряда стран Содружества. Во множестве разошлись картины Каменского по частным коллекциям любителей живописи из разных городов и весей, включая Германию, Израиль, Швейцарию.

Как и в живописи, в повседневной жизни Алексей Николаевич Каменский многогранен и разносторонен. Он много путешествует по белу свету, что отражается в его холстах и темперах, хорошо разбирается в литературе, музыке, театре, увлеченно передает свои знания и профессиональное мастерство начинающим художникам, являясь профессором Национальной академии художеств Кыргызстана.

В 2001 году А. Каменскому было присвоено звание народного художника Кыргызской Республики, а в 2005-м он был избран действительным членом (академиком) Национальной академии художеств КР.



Сенокос, х/м, 80 x 98 см



Кураш, х/м, 80 x 98 см



Очаг, х/м, 52 x 65 см



Келин, х/м, 52 x 65 см



Натюрморт, х/м, 54 × 76,5 см

Учитель и поэт из Кара-Джигача

Есть такая школа в селе Кара-Джигач, у подножья гор Ала-Тоо, в 20-ти км от Бишкека. В ней еще в 40-е годы прошлого века были заложены традиции двуязычия, и сейчас в классах с параллельными языками обучения занимаются 825 учеников – кыргызы, русские, уйгуры, представители других национальностей, дружно проживающих в Кара-Джигаче. В 13-ти классах обучение ведется на кыргызском языке, в 21-ом – на русском. Причем в русских классах основной состав – кыргызы, русских всего 18 учеников. Так продуктивно функционирует двуязычие – кыргызское и русское. Выпускники школ свободно владеют двумя языками, и жизненный успех многих из них определяется этим достоянием. В этом, бесспорно, заслуги наших учителей русского языка и литературы. Среди них в первую очередь надо назвать Валерия Яковлевича и Зинаиду Алексеевну Жернаковых. Молодые супруги после окончания филологического факультета в 1966 году приступили к учительской работе в нашей школе и на долгие годы увлеченной трудовой деятельности связали с ней свою судьбу.

Им благодарны их многочисленные воспитанники, занимающие сегодня высокие посты и видное положение на государственной службе, в сфере бизнеса, в образовании и культуре. В школе учителями русского языка и литературы работают ученики Жернаковых и берут с них пример. Об этом пишет учительница Бер-Булакской школы Айнура Тураровна Алымкулова: «Годы не стерли память о прекрасных, поучительных уроках рус-



Супруги Валерий Яковлевич и Зинаида Алексеевна Жернаковы – старейшие учителя русского языка в средней школе села Кара-Жыгач

ского языка, может поэтому я сама стала школьным учителем этого предмета». Я тоже испытала на себе обаяние учителя русского языка. Моим учителем в школьные годы был Валерий Яковлевич. В классе было 19 учащихся 14 национальностей. И для нас, нерусских, русский язык – язык нашего учителя – стал родным, на котором мы говорим, думаем, принимаем решения. Нас особо привлекала к учителю его поэтическая культура, открывшая нам мир русской поэзии.

Вот уже более 25 лет я работаю учителем и сегодня вижу цель учителя-словесника не только в том, чтобы дать знания, но и формировать у учащихся посредством обучения русскому языку интерес и уважение к другим народам, как это делал мой учитель Валерий Яковлевич Жернаков.

*М.А. Узденова,
директор Кара-Джигачской средней
школы им. Каратала Табалдинова*

Валерий Жернаков

Поэтические сборники:

Урюковый цвет. 1977 г.;

Годы-лебеди. 1988 г.;

Соло для Вас. 2009 г.

Стонут в палевой роще сычи,
отпевая угасшее лето.
Откружились над полем грачи
и растаяли призрачно где-то.

Я сегодня от осени пьян –
будто мартовским днем осенило.
Разверни-ка певучий баян
да сыграй мне «Что было – то было».

Пусть грядущее станет милей,
в нем бывшее уже не воскреснет.
Одари задушевную песней,
чтобы стало на сердце светлей.

Расскажи, как живем среди гор,
среди зноя и тлеющей сини,
дай негромко щемящий аккорд,
я тихонько спою о России –

о земле, что на счастье дана
нам судьбой с быстрокрылыми днями.
Да святится её тишина
и сиянье небес над полями!

Осенний пал в ущелье Кегеты

Осенний пал румянит склоны гор.
Пунцово тлеют заросли урючин.
Прозрачно голубеющий простор
расцветен солнцем, птахами озвучен.

Давай махнем с тобою по грибы
за перевал, в березовую рощу,
где тронешь ствол –
и кажется воочию,
что руки узловаты и грубы.

Затих печально палых листьев хруст:
на зорьке иней вдруг засеребрился.
Но густ ещё смородиновый куст,
багряно рдеет ветка барбариса!

На перекатах радужно светла
глядится в небо речка Кегетинка.
Берёза – желтокошая блондинка –
на бережок два клёна привела.

Сбегают стайки туек и арчи
вперегонки к воде по косогору,
где на траве рассыпаны узоры
калёных листьев с веток алычи.

Осенний пал в ущелье Кегеты...
Парят орлы над всполохами красок.
В доспехах льда,
как витязи из сказок,
скрестили пики дальние хребты.

Прохладны до озноба вечера.
Закатный свет бледнеет постепенно.
Приносит ветер пряный запах сена
и горький дым чабанского костра.

Каждый спел
свое школьное соло.
По одиннадцать лет за спиной.
А теперь
до свидания, школа,
до свидания, класс выпускной!

В этом классе есть два Адилета,
две Мээрим
и Венера одна.
Ваша школьная песенка спета,
но забыться она не должна.

По мечтам и по жизненной сути
время вас понесёт, как тулпар.
В этой жизни удачливы будьте
и Эрмек,
и Уран,
и Капар.

Среди новых косичек и челок
не забудешь, дружок, так и знай,
имена своих классных девчонок:
Айсулуу,
Гульзада,
Алтынай.

В этом классе есть два Адилета,
есть и Роза-берёза одна.
Ваша школьная песенка спета.
Не забудется вами она.

Ровно под крышу легла
балка заглавная – матица.
Каплей по глади стекла
жизнь моя к финишу катится.

Синих небес шапито.
Сад, виноград да смородина.
Кара-Джигач. Ала-Тоо.
Тихая сельская родина.

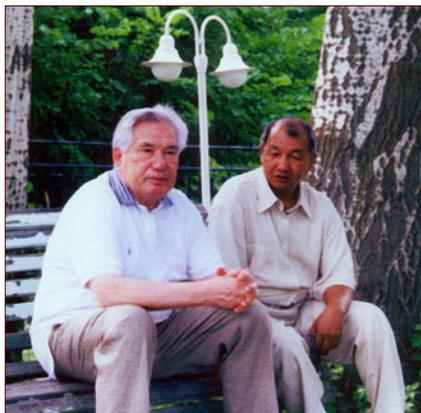
Вон заблестела в ночи
звёздочка, чья-то предвестница.
Сердце ретиво стучит.
Давняя молодость грезится.

Словно в бегущий поток
перышко счастья обронено.
Кара-Джигач. Ала-Тоо.
Мать моя здесь похоронена.

По горизонту стоят
горы, белея сединами.
Свет за окошком объят
зорями и георгинами.

Нет серебра, но зато
много изведено, пройдено.
Кара-Джигач. Ала-Тоо.
Сад мой, крапива, смородина.

2006 г.



А.А. Акматалиев,

*академик Национальной академии наук
Кыргызской Республики*

Вечные вопросы в последнем романе Чингиза Айтматова

Основное действие романа Чингиза Айтматова «Когда падают горы (Вечная невеста)» происходит высоко в Тянь-Шаньских горах, где пересекаются трагические пути двух страдающих существ – человека и барса. Оба они жертвы времени, жертвы обстоятельств, заложники собственной судьбы.

Желание мести приводит Арсена Саманчина, известного журналиста, в родное селенье, где для саудовских нефтяных магнатов организована охота на снежных барсов... Арсен приезжает в горы, еще не зная, что встретит здесь свою последнюю любовь, а возможно, и смерть. Все драматическое повествование пронизывает легенда о Вечной невесте, которая чудесным видением появляется на заснеженном горном перевале...

Книги Чингиза Айтматова, лауреата многих престижных российских и международных литературных премий, переведены на 150 языков мира и превысили суммарный тираж в 40 миллионов экземпляров.

Читатели всегда ждали от Чингиза Айтматова литературных новинок. Рано или поздно в киргизской литературе должно было появиться произведение о судьбе человека «младорыночной», если можно так выразиться, эпохи. Причем, произведения не локального, камерного, на уровне некоего (следуя историко-литературной

терминологии) «физиологического очерка нравов», а масштабного художественного решения на уровне общечеловеческих обобщений, то есть – большого и серьезного романа. По-своему закономерно, что это выпало на долю Ч. Айтматова, создавшего свой последний роман «Когда падают горы» («Вечная невеста»).

Это стало своеобразным творческим ответом признанного писателя на вызовы беспокойного времени.

«Вечная невеста» – остросовременное произведение, глубоко содержательное явление художественной литературы, поднимающее до высот трагического обобщения изображение социально-психологических и философских проблем переходного к рынку времени.

Для всего творчества Ч. Айтматова характерен высокий накал социальной и философской насыщенности. Герои писателя, какими бы конкретными и индивидуальными характерами они ни обладали, как бы сюжет ни был нацелен на раскрытие их личностного и человеческого бытия, какой бы конкретный временной отрезок ни служил объектом изображения, всегда типичны, по-своему панорамны, несут в себе общечеловеческое, глубокое философское содержание. Суть общечеловеческой философии Айтматова заключается в том, чтобы постоянно напоминать человеку о его человеческой ипостаси, о гуманизме и великодушии, нравственной чистоте, о необходимости жить в любви и согласии как с окружающими людьми, так и окружающим миром, стремиться к счастью. На этом пути сын человеческий должен уметь преодолевать все трудности, не сходя с позиции добра и правды.

В «Вечной невесте» Чингиз Айтматов подчеркивает тему фатума, рока, которая прослеживается на примере судьбы главного героя Арсена Саманчина в переходную рыночную эпоху. Конечно, много видимых и невидимых проблем всплывают за этой судьбой, но автор последовательно ведет «главную партию».

Говорят, что судьба, в принципе, каждому человеку «написана на роду». Но несмотря на это, каждый из нас в силах как-то корректировать, смягчать ее удары. Она так тесно связана с окружающей человека средой, что он вынужден познавать мир только с милостивого разрешения госпожи Фортуны. А судьба – это радости, горечи, тоска, стремления, победы, поражения, вера, обман, борьба... Вообще, вся жизнь человека заключена в рамки predetermined ему участи. Вот и судьбы персонажей романа усложняются, сближаются и взаимопроникают друг в друга. Проблема судьбы – одна из основных в романе, объединяющая все сюжетные части и ответвления в законченную идейно-художественную картину. Она рассматривается и решается писателем в разных аспектах, применительно к событиям, связанным с фабулой жизни Жаабарса, жизни Арсена Саманчина, с легендой о Вечной невесте, с рассказом «Убить – не убить!...».

Бывает так, что у совершенно разных существ вдруг оказываются поразительно схожие судьбы. Это мы наблюдаем и в романе «Вечная невеста», когда параллельно раскрываются судьбы Жаабарса и Арсена. Система образов в произведениях Айтматова неуклонно сближается с системой философского мышления, в конечном итоге, демонстрируя единство Вселенной и Человека.

Развитие общества, его изменения влияют на характер, поведение, внутренний мир человека. В соответствии с этим концепция человека в романе разрабатывается и решается в контексте социально-исторического развития. Столкновение двух

различных мировоззрений в ходе смены общественной системы, превалирование чуждых идей требуют изменений и дополнений в философию нового времени, в концепцию человека. Автор адекватно понимает и принимает внутренний мир современной молодежи, его специфику, реально и полнокровно рисуя происходящие события. Заметно, что у писателя изменились взгляды на ритм сегодняшнего дня, его стиль, психологию персонажей.

Роман представляет вниманию читателя нового героя – Арсена Саманчина. Сразу же возникают вопросы: каковы черты его характера, каковы человеческие качества? Главный персонаж – человек с богатым духовным миром, высокими целями и требованиями. Он прекрасно образованный, независимый журналист. Его острые статьи, посвященные актуальным проблемам современности, привлекают внимание общественности, будоражат читателей. Он участвует в нескольких международных проектах, не только не уступая своим зарубежным коллегам, деятелям культуры, но и в чем-то превосходя их. Саманчин – романтик в душе, обожает музыку. На основе легенды о Вечной невесте он написал либретто оперы и мечтает о том, чтобы его любимая Айдана Самарова исполнила главную партию. Недаром говорится: «Прелесть жизни – в надежде». Арсен мечтает о том, что проживет долгую и счастливую жизнь с любимой, услышит арию Вечной невесты в ее исполнении. Романтическая обстановка свиданий с любимой в парке Хайдельберга, небольшого немецкого городка, словно дает новую жизнь древней

легенде о Вечной невесте. Эти дни еще больше сблизили их, духовная и интимная близость, казалось бы, навсегда связала влюбленных.

Если бы Арсен и Айдана не поехали в далекий немецкий городок в творческую командировку, если бы древняя легенда о Вечной невесте не обрела «второе рождение» в столь романтической обстановке, стали бы они столь близки, вспыхнул бы столь ярко огонь их любви?! Возможно. Но влияние этой легенды, романтические мечты, появившиеся у Саманчина, его попытки обратить их в реальность усилили и углубили чувства!

Полностью ушедший в работу по созданию либретто оперы, а потом в подготовку ее постановки, он и сам не заметил, как стал похож на персонаж этой легенды.

В ней повествуется о том, что в древние времена жил юноша-охотник, который, как герой кыргызского эпоса Кожожаш, кормил все племя, был силен, ловок и удачлив. Как-то раз на празднестве в соседнем аиле он встретил юную красавицу. Огонь любви вспыхнул в их сердцах. Поняли молодые, что отныне не жить им друг без друга. Джигит возвращается домой, собирает ценные меха на калым, готовится к свадьбе.

Так заведено, что всегда находятся завистники и недоброжелатели, которым, как кость в горле, счастье других людей. Они устраивают заговор, умышляют девушку, а к молодому охотнику посылают гонца с вестью о том, что его любимая сбежала с другим. Не вынесла душа охотника такого позора, ушел он подальше от людей отшельни-

ком в горы. Девушка сумела вырваться из плена, бросившись в бурную реку. Чудом избежав смерти, она приходит в аил своего любимого. Услышав печальную весть, девушка тоже уходит в горы на поиски охотника. Говорят, с тех пор в горах Узенгилеша (кстати, название местности переводится как соседи по стремени, «спутники») слышны исполненные тоски песни-призывы Вечной невесты.

Эта легенда известна Арсену Саманчину с детства. Романтичный, чуткий по натуре, он очень близко к сердцу воспринял трагедию влюбленных. Его максималистское отношение к чистой любви юноши-охотника и Вечной невесты, преклонение перед истинными чувствами становятся толчком к написанию либретто. Рассказывая легенду любимой, Арсен так объясняет ее суть: «Есть такая фраза – необратимое разочарование. Даже императоры, загляни в историю, лишившиеся империй, не впадают в такую протестную депрессию, а для него, для жениха, выходит, любовь была наивысшим смыслом жизни. В общем об этом сказ, в этом и своя былинная философия. Но главная фигура в этой истории, разумеется, она, Вечная невеста, в ее нескончаемом мученическом подвиге, в поиске истины. Получается так, что он, жених, навсегда и категорически отрекся от мира, навсегда самоизолировался, самоустранился в знак протеста против людских злодеяний и греховности, а она пребывает в вечном покаянии за людской мир, и в этом глубина и сила ее любви и горя... Я больше скажу – в ней выплеснулся

мученический клик вселенского страдания – почему в любви всегда больше утрат и трагедий, чем счастья приобретения? Неужто быть всегда такой цене любви?

И вот подумай, обрати внимание, в этой легенде, в образе Вечной невесты, в притчевой форме живет извечная боль разлуки и жертвенной расплаты за враждебность и завистливость людского мира. Отсюда неизбежное – добро расплачивается за зло. Вечная невеста не может примириться с пожаром зла, запаленном ненавистью, она хочет спасти жениха-охотника от вечного изгояства, вернуть в действительность бытия, в саму жизнь, какая она есть, и в этом спасительном порыве ее, в стремлении к истине, повторяю, нет предела человеческому духу ни во времени, ни в пространстве. Так всегда было и так всегда будет в людском роду. И нельзя забывать об этом стремлении никогда».

Писатель, как и в некоторых прежних своих произведениях, использовал легенду в качестве идейно-поэтической концепции и образа-символа. Песня-плач Вечной невесты об утерянной любви – явление вневременное и внациональное. Это стремление найти свою любовь и сохранить ее навечно. Именно это стремление стало толчком для Арсена Саманчина, подвигнувшим его на создание либретто оперы после того, как услышал голос Айданы Самаровой, познакомился с ней. Да и любовь самого Арсена к Айдане, в сущности, становится как бы эхом, продолжением поэтического чувства героев древней легенды.

Во многих произведениях Чингиза Айтматова можно заметить присутствие сильного призывного голоса, отдающего эхом. Это особенно заметно в повести «Прощай, Гульсары», в плаче Верблюдицы в поисках своего верблюжонка; в повести «Материнское поле» – в плаче-проклятии войне матери, обнимающей холодные рельсы, по которым увезли ее сына; в кличе птицы Доненбай из романа «И дольше века длится день»; в плаче-мольбе Акбары, обращенном к лунной Матери-Волчице из романа «Плаха»; это и голоса-сигналы кассандро-эмбрионов в романе «Тавро Кассандры»: «Я не хочу рождаться, не хочу, не хочу...».

В романе же «Вечная невеста» присутствуют два голоса-рефрена: один – это призывный плач девушки, ищущей своего любимого, а другой – глас-альтернатива, все время пульсирующий в голове Сергия: «Убить – не убить!». Эти голоса играют важную эмоционально-экспрессивную роль в углублении идейно-тематического содержания произведения.

Плач Вечной невесты – это призыв сохранять в чистоте, свято беречь и защищать любовь.

Что такое любовь?.. Если отвечать на этот вопрос в духе легенды, то это безграничная преданность, способность ради любви поступиться самым дорогим, что есть у человека – жизнью. А как же быть с чувствами Айданы, которая разменяла их на деньги? Наверное, неспроста в романе автор размышляет о любви так: «А ведь мечтал, если бы оказались вдруг в горах, дабы совершить покаяние перед духом Вечной невесты, упал бы на коле-

ни и при ней призвал бы само небо в свидетели – у любви нет и не должно быть никаких причин на отступление от дарованного судьбой потенциала вечности (опять понесло философствовать, поехал в космические уголья, несчастный!), ибо любовь это двуединый путь влюбленных к продлению вечности, ибо намеренное разрушение чувственного поля любви, то есть процесса вечности, есть игнорирование самого Бога, самого Всевышнего, создателя бытия во Вселенной. Ведь, по сути, он сотворил стихию любви, а в ней вечный потенциал продления жизни на свете. И потому Любовь – есть устремленность к бессмертию, и каждому дано ступить той тропой, предназначенной Богом... (Только кто как ступает – вот вопрос)».

Конечно, любовь – одна из основных философских, нравственно-этических категорий. Способность любить, быть любимым – свойство, которое не всем дано. Как можно сохранить в чистоте, не расплескать на долгом жизненном пути, не утратить это нежное, воистину драгоценное чувство?! Достаточно ли здесь усилий лишь одного человека? Почему Арсен в одиночку так стремится сохранить чувства? А как же Айдана? Было ли непостоянство ее натурой, не способной на глубокое чувство, или это возникло, когда она погналась за деньгами и благополучием? Ведь понимание любви во все времена и у всех народов одинаково, казалось бы. Неужели взгляды на это чувство, отношения людей к нему могут так кардинально меняться в период глубинных перемен? Подобные мысли не дают покоя главному герою романа.

Айдана – человек эпохи рыночной экономики. Что ее больше волнует – честь, любовь или деньги и слава? Судьба героини только на первый взгляд кажется простой и вроде бы понятной. Да и Арсен, как бы ни пытался винить ее, в глубине души находит для нее оправдание. Кто виноват? Айдана или жестокое время? Трудно дать однозначный ответ.

Их мечты о вечной любви разбились об острые грани рыночного времени, дикого бизнеса. Айдана Самарова в погоне за легкими деньгами и дешевой славой ушла к Эрташу Курчалову. Ее честолюбивым мечтам об исполнении арии Вечной невесты на сценах знаменитых театров мира не суждено было сбыться. Айдана ради своей любви не смогла сделать даже мельчайшей частицы того, что совершила когда-то Вечная невеста. С таким предательством, изменой совместной мечте Арсен Саманчин смириться, конечно, не может. Он пытается ее уговорить, вернуть. Наряду с переживаниями о потерянной любви Арсена мучает нравственное, психологическое неприятие образа жизни, олицетворенной в типаже рыночного хищника Эрташа Курчалова по кличке «Ошондой».

Кто же такой Эрташ Курчалов, сумевший легко лишиться любви, разбить мечты известного и талантливого журналиста? Какие между ними стоят непреодолимые противоречия? Только ли с Айданой связано их противостояние? Отнюдь нет. На первом плане здесь лежит столкновение моральных принципов персонажей. Ошондой прежде был одним из тех серых людишек, которых никто не замечал.

Он ничем ни по службе, ни по дружбе себя не проявил. Только появление и нравы дикого рынка позволили ему стать одним из самых богатых и влиятельных людей Кыргызстана. Он владелец сети кафе и ресторанов в городе. Его главная цель – добыть деньги, привязать к ним судьбы людей. Этот принцип безошибочно действует на людей, подобных Айдане. Они могут не принимать эти принципы, не соглашаться с методами работы тех, кто их «покупает». Но деньги, богатство – грозная сила. Только смелые и гордые люди с твердыми жизненными принципами, верой в добро и справедливость могут противостоять соблазнам. Кому не хочется иметь много денег, жить богато? Кто не хочет получить влияние в обществе, быть всегда на виду, в окружении тех, кто от тебя зависит? Почему «завистники» вроде Арсена не могут жить так, как Эрташ Курчалов? Если им не дано умение на пустом месте делать деньги, жили бы себе, да помалкивали в тряпочку. Сломать жизнь Арсену для Курчалова оказалось плёвым делом: Айдану у Арсена он отнял не силой и жестокостью, как то было в древней легенде, а легким шелестом денежных купюр – это ли не триумф?..

Как бы то ни было, это торжество Эрташа Курчалова нельзя воспринимать как поражение жизненной позиции, принципов Арсена Саманчина. Совсем неспроста предательство Айданы автор изображает параллельно с тем, как вероломно и демонстративно барсиха покидает Жаабарса. Мастерство Айтматова в том, что проблемарассматривается несколько позиций, многогранно, яркими аналогиями.

Схожесть характеров Айданы и барсиhi, Эрташа Курчалова и Кривоухого, Арсена и Жаабарса – углубляет философский смысл круговорота жизни, демонстрирует, насколько близки и взаимосвязаны в своей глубинной сути человек и мир природы. Подтексты и символы в творчестве Айтматова имеют огромный смысл. И когда под пером писателя животные и люди оказываются связанными некими неразрывными узами, когда их судьбы перекрещиваются и повторяются, вдруг возникают совершенно неожиданные, но очень жизненные идейно-эстетические коллизии. Вероятно, и в этом тоже непреходящий интерес мирового читателя к творчеству кыргызского писателя.

В «Вечной невесте» впервые в своем творчестве Чингиз Айтматов крепость любовных уз поверяет через призму богатства и власти. Что важнее в обыденной жизни, ставить во главу угла материальное благосостояние или любовь, честь, чистота помыслов? Проблема, казалось бы, несложная, но мы ведь знаем, что это вечная альтернатива. Недаром Ч. Айтматов глубину внутреннего мира своих героев провешивает, заставляя их отвечать на этот вопрос. «Признайся честно, – упрекал себя Арсен Саманчин, – конкуренты оказались куда сильнее! Кто ты, журналист, пусть независимый, пусть известный и прочее, а кто он? Такие разные орбиты. Один в космосе масс-бизнеса, другой масс-медийный муравей. Оставь! А потом любовь всегда подвержена испытаниям, без этого любви не может быть, иначе не было бы мучений, ни радостей, ни горестей, ни катастроф... Да-да, бывает, срывается лавина с горы

и никому не остановить... У каждой любви своя история, своя цена страданий. А ты на глобализацию, на массовую культуру списываешь свою беду. Нашелся! Тебе дай волю, до богов дойдешь. За бороды хватать – таскать... Тебе бы ярим адвокатом быть самозащитным, но такого не бывает... Опомнись!..».

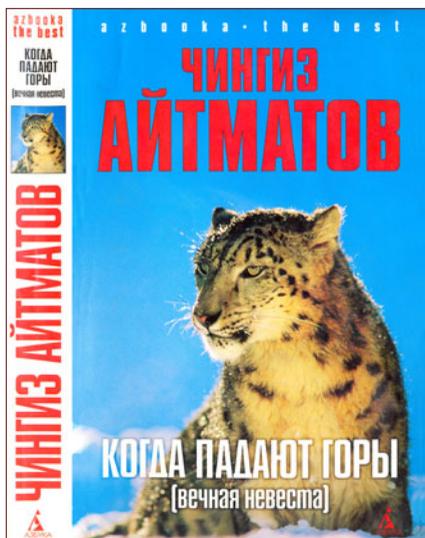
Однажды, не выдержав, Арсен приходит в ресторан «Евразия», чтобы высказать Айдане все, что накопилось в душе, чтобы напомнить ей о Вечной невесте. Однако его планам не суждено было сбыться. По указке Ошондоя, Арсена вытолкали из ресторана и нанятые качки-охранники проводили его до дверей дома, пригрозив напоследок, что, если он будет и впредь лезть не в свои дела, писать статьи, его пристрелят.

Как вынести то, что случилось с Арсеном, что не только рухнули мечты о постановке оперы «Вечная невеста», но и запрещают ему, «независимому» журналисту, писать статьи?! Что делать в подобной ситуации? Жаловаться властям? Но все они куплены Эрташем Курчаловым. Обратиться к народу? Но сейчас для людей важнее добыть кусок хлеба, чем заботиться об установлении справедливости или возрождении «Вечной невесты». Что делать? Остается только убить Эрташа Курчалова, а затем покончить с собой. Другого выхода нет.

«И единственное, что очень хотелось бы знать Арсену Саманчину заранее и унести с собой туда в качестве последнего незримого багажа – это то, что когда он в результате пристрелит этого гада-продюсера, этого дьявола-шоумена и тут

же следом пристрелит себя, она, Айя, окажется обречённой проклятием свыше на неизбежные муки и страдания, и что возопит она голосом неспетым в «Вечной невесте», возопит, как сброшенная с горы в пропасть, и что никогда не забудутся ей предательство, что раскаяние всегда будет жечь ее душу за преданную ею любовь, за преданную «Вечную невесту».

Эти душевные переживания героя автор изображает параллельно сюжетной линии судьбы Жаабарса, который тоскует и маятся высоко в снежных горах Узенгилеша.



Когда-то Жаабарс, как и Арсен Саманчин, был счастлив безмерно, переживая романтическую любовь. Со своей молодой красавицей-барсикой он упивался счастьем в альпийских лугах. Жаабарс и его любимая «гуляли по нетронутым кущам и травостоям, наслаждаясь воздухом высокогорья..., потом пустились в долгий бег, ... ничем не скованные, бок о бок,

и ничего в тот час не существовало для них в мире, кроме солнца и гор...». Разве мог счастливый Жаабарс тогда подумать, что настанет день, и его любимая барсика так предательски покинет его и уйдет с молодым кривоухим барсом. И разве в счастливые дни в далеком немецком Хайдельберге мог предположить Арсен Саманчин, что безвозвратно уйдет к другому его Айдана.

Жаабарс в романе – полнокровный художественный образ, раскрывающий и дополняющий идейно-тематическое содержание повествования. С помощью этого представителя мира природы, живущего по раз и навсегда заведенным законам естества, Чингиз Айтматов показал, что все действия и поступки предельно политизированных «общественных существ» имеют глубокие природные корни.

Этому жестокому закону вынужден подчиниться и могучий властелин гор Жаабарс. Не желая в одиночестве старости питаться падалью и объедками, он решает уйти в ту высокогорную долину, где провел счастливое время со своей барсикой, чтобы там закончить свои дни.

«Одинокому – звезды товарищи», говорят в народе. Не дано Жаабарсу, как Акбаре, жаловаться Лунной волчьей матери на свои тяготы и муки. Только и дано ему безмолвно и жалобно смотреть на луну в ночном небе, да проливать скупые барсовые слезы... Луна тоже одинока. «И Жаабарс маялся той ночью в горах под перевалом. Что-то не спалось одинокому зверю. Тоже томился, грустил в полной отрешенности. Подвывал злобно, глядя на звезды в небе. Их было там много, и они дружно

светились. Вот туда бы удалиться хотелось, ведь звезды не выживают друг друга ни зимой, ни летом, всегда вместе...».

Кому какое дело до страданий и плача Арсена и Жаабарса? Кто поможет им, лишившимся любви и веры? Кто заполнит пустоту, вдруг образовавшуюся в их душах? Таков закон жизни: время безвозвратно, счастье и радость уходят, как вода сквозь пальцы. И Арсена, и Жаабарса так вероломно и неожиданно покинули их любимые. Теперь Айдана, пританцовывая, поет на подмостках ресторанов: «Если любишь, подари мне лимузин», а барсиха, демонстративно поигрывая длинным хвостом, уходит с Кривоухим. Самым обидным и горьким для Жаабарса стало то, что в момент решающей схватки двух самцов барсиха вдруг с остервенением стала рвать и кусать его, помогая молодому барсу. Именно это лишило его надежды на победу и, как ни странно, погасило его гнев.

У Айтматова хищники вовсе и не хищники. Писателя в них интересует «гуманизм», положительные качества. Как-то сам Чингиз Торокулович сказал: «В жизни животных немало интересных историй. Проблема, однако, в том, что мы смотрим на животных только как на животных и не пытаемся понять их внутреннее состояние». В этих словах разгадка того, почему и Акбара, и Ташчайнар, а теперь и Жаабарс – любимцы читателей. Звери в изображении киргизского писателя по многим своим качествам стоят гораздо выше отдельных персонажей из числа людей. Акбара и Ташчайнар намного выше, «человечнее», чутче, благороднее,

если можно так выразиться, двуногих их преследователей.

Айтматов создал целую галерею поэтических образов животных. Причем, он изображает не столько их внешний вид, повадки, образ жизни, сколько внутренний мир: родительские и любовные чувства, ответственность, печали и радости, переживания. Во всем этом, наряду с глубоким психологизмом, присутствует художественность, лиричность и драматизм. Когда М. Горький давал определение литературе как «человековедению», надо полагать, безусловно, он имел в виду, что в центре этого понятия находится человек, его миропонимание и мировосприятие. И в этом есть глубокий смысл. Разве можно, не поняв мир человека, его мысли и чувства, познать мир животных. Основываясь на этой правде жизни, Чингиз Айтматов показал людям, как можно духовно-эстетические требования искусства, его познавательные и воспитательные функции применять для понимания мира животных. Он доказал своими произведениями, что для раскрытия этого мира читателям весьма эффективным может быть, если использовать его как художественное средство, образ-концепция.

Человек, в каком бы обществе он ни жил, как бы ни изменялась его психология, должен оставаться Человеком. Недаром Ч. Айтматову принадлежит крылатая фраза: «Самое трудное для человека – каждый день оставаться Человеком». Есть только один критерий для оценки человека – Честь! От каждого из нас зависит чистота жизни. Ч. Айтматов обращает внимание в романе на то, что в нашем

новом обществе главенствующими принципами стали бесчестье и грязь в отношениях между людьми. Рыночные отношения создают благоприятную почву для воспитания «ошондоев», готовых на все ради денег и считающих себя хозяевами жизни, и Айдан, готовых плыть в их фарватере. А не принимающие такой жизни Арсен и Элес могут противопоставить им только свою независимость, честь и высокую духовность. Ничего другого у них нет. Кто сильнее в этой борьбе, кто победит? Этот поединок, эта борьба – основная коллизия в романе.

Что же негативного в Эрташе Курчалове? На этот вопрос автор не дает исчерпывающего ответа, ибо Эрташ Курчалов – обобщенный образ, новый тип, рожденный временем. Основной «поведенческий» мотив этих людей – поиск легких путей обогащения любой ценой, попрание нравственных норм и правил, устранение со своего пути к богатству и власти всех и всяческих преград, в том числе и правдоискателей вроде Арсена Саманчина. Из романа мы узнаем лишь об одном негативном деянии Эрташа Курчалова, которое и привело к сюжетно-конфликтной ситуации, – талантливую оперную певицу Айдану Самарову он превратил, искушая славой и деньгами, в свою бизнес-пленницу, эстрадную певичку. А собственно, в чем тут преступление? Ведь таких случаев в жизни сотни и тысячи. Для Арсена Саманчина этот поступок злодейский тем, что он разрушил его мечту дать древней легенде о любви сценическую жизнь, показать миру величие и святость истинных чувств, заставить людей задуматься о том, что нельзя становиться на пути влюбленных людей.

В недавнем прошлом осталась романтическая атмосфера Хайдельберга. Айдана Самарова оказалась хоть и талантливой личностью, но человеком беспринципным в вопросах чести, преданности, надежности. Не оправдавшиеся надежды, утерянная любовь, оскорбления, наносимые Арсену Саманчину, журналисту, заслужившему от коллег почетное имя «независимый», приводят к тому, что он видит выход из тупика в убийстве Эрташа Курчалова и в самоубийстве. Именно в тот момент, когда он мучился вопросом «Где найти пистолет?», раздался телефонный звонок от родного дяди по отцу Бектура Саманчина, руководителя фирмы «Мерген» («Охотник»). Дядя просил Арсена помочь в качестве переводчика в организации приема и охоты арабских шейхов на снежных барсов.

В этом месте романа завершается сюжетная линия, связанная с темой любви, и начинается новый сюжет о выборе жизни и смерти, о проблеме «Не убить!». Это композиционный контрапункт романа.

Арсен Саманчин, замышляющий найти пистолет, предложение дяди воспринимает как дар судьбы. Он едет в родной аил, и тут судьба предоставляет ему две возможности отказаться от мыслей об убийстве соперника и этим выбрать жизнь. Первая – подарок, вторая – испытание. Подарок – встреча с Элес, умной и нежной девушкой с прекрасной душой. Испытание – тщательно и в деталях продуманный его бывшим одноклассником Таштанафганом (за участие в войне в Афганистане односельчане стали так его называть) план по захвату арабских шейхов в заложники с требованием

выкупа в 20 миллионов долларов. Этот страшный план, родившийся в голове Таштанафгана, хочет того Арсен или нет, заставляет последнего вернуться к жизни и борьбе, забыть о намерении убить Эрташа Курчалова.

О причинах, побудивших его разработать этот план, Таштанафган честно и подробно рассказывает своему бывшему однокласснику и другу детства. Не видя просвета для себя и односельчан ни в настоящем, ни в будущем и не желая влачить скотское существование, он решил рискнуть. Ведь не каждый день в их забытые богом горы приезжают арабские шейхи-миллиардеры. Что для них какие-то 20 миллионов долларов? А для охотников-загонщиков, каждому из которых должно достаться по 3 миллиона 300 тысяч долларов, – это огромное состояние, которое обеспечит их детей и внуков безбедным существованием на всю жизнь. Во всем этом плане Арсену Саманчину отводилась роль переводчика. Если план захвата заложников вдруг провалится, вся ответственность ляжет на Таштанафгана и его помощников. Разве для вконец отчаявшегося Арсена Саманчина это не испытание на прочность? Да и три миллиона долларов с гаком – большие деньги! Ведь на них можно осуществить мечту о постановке оперы.

К счастью, у Арсена даже на мгновение не возникло сомнения. Он сразу попытался отговорить Таштанафгана от этой безумной и опасной затеи. Не страх за собственную жизнь тревожил его. Он прекрасно понимал, что могут быть напрасные жертвы, что арабские шейхи

и их телохранители, прекрасно владеющие оружием, не дадут легко и бескровно захватить себя в заложники, что разразится международный скандал и т.д. Вот так жизнь с ее крутыми перипетиями вновь затянула Арсена Саманчина в свой нескончаемый круговорот.

С Элес Арсен встретился после трудного разговора с Таштанафганом и его помощниками. Выше мы обозначили эти два события условными понятиями: «подарок» и «испытание». И хотя мы не говорили, что «подарок по логике вещей должен следовать после определенных испытаний», развитие событий должно идти своим чередом: дар – не до, а после испытаний. Если бы в Арсене Саманчине жажда к жизни, связанная с обретением Элес, пробудилась раньше, этот сюжетный поворот оказался бы легковесным, не характерным для творчества Ч. Айтматова. А в нашем случае, когда герой принимает судьбоносное решение, стоя «у губительной минуты на краю», когда это важное решение теснейшим образом связано с его личностными качествами и принципами, эти события от просто эмпирико-фактологического сообщения поднимаются до фактора концептуальной содержательности. И когда Арсен Саманчин, сам находясь в глубоком духовном кризисе, волнуется за чужие судьбы – это говорит о его высоких личностных качествах и жизненных принципах. И, может быть, именно за это судьба дарит Арсену встречу с Элес как призыв к жизни, как благое знамение небес. Да и Саманчин именно так воспринял эту встречу, понял, что Элес – та женщина, которая даст упо-

коение его мятущейся душе, убережет его от несчастий. Их неодолимо потянуло друг к другу с первых минут встречи, словно бы их жизни до этого момента были неустанными поисками друг друга.

Элес с Арсеном вдруг обнаружили, что они понимают друг друга с полуслова, с полувзгляда. Мысли одного без труда мог продолжить другой. Их обоих до глубины души потрясла трагедия Вечной невесты, обоих остро волновала судьба барсового племени. Но, как и предполагал в своих размышлениях Арсен Саманчин, безмятежного счастья не бывает, оно всегда находится под приглядом недремлющего ока несчастий, забот и печалей. Полностью погрузиться в счастливые дни с Элес Арсен не может, его все время тяготят мысли о страшном плане Таштанафгана, тревога за будущее их семей, за жизнь арабских принцев.

Арсен Саманчин, долго вынашивавший план убийства своего соперника, сам оказался заложником чужих жестоких устремлений. Судьба продолжает испытывать его на прочность нравственных устоев: все его мысли и действия теперь оказываются направленными на решение вопросов общественного и даже государственного уровня. Психологизм романа углубляется, драматизм нарастает. Автор с большим художественным мастерством сплетает события, возлагая на главного героя ответственность за их разрешение. Арсен Саманчин погружен в ситуацию личной ответственности не только за судьбы многих людей, но и судьбы снежных барсов, властелинов ледниковых вершин Узенгилеша. Что ему делать в такой ситу-

ации? Есть ли выход? Может быть, следует забрать Элес и уехать куда подальше? Но тогда кто встанет против тех, кто бездумно истребляет барсово племя в их горах? Кто встанет лицом к лицу с теми, кто готов по кусочку продать киргизскую землю и ее богатства чужестранцам? Кто уговорит Таштанафгана отказаться от страшного плана? Кто озаботится будущим этой земли и ее людей?

А в это время и Жаабарса терзала одна забота. Одолеть глубокие снега на перевале Узенгилеш, добраться до той высокогорной долины, где он провел счастливые дни со своей юной и верной тогда барсикой, чтобы принять там в урочный час естественную смерть. С человеком судьба еще не сводила его с глаза на глаз.

Чингиз Айтматов постепенно и бесповоротно сближает судьбы Жаабарса и Арсена Саманчина в сюжетном развитии, выстраивая события в одну линию, нагнетая конфликты и драматизм.

Легенда о Вечной невесте выполнила в романе художественную функцию объединителя, синтезатора душ всех героев.

Появление в романе нового женского образа взамен той, что не смогла понять и принять жизненные принципы и устремления Арсена, возникновения нового чувства к Элес, для которой Вечная невеста – родственный образ, более тесное примыкание к сюжету судьбы Жаабарса приводят к обострению финала книги.

Каждое произведение имеет свою кульминационную точку. Именно здесь перед Арсеном Саманчиным встает необходимость выбора. Если он остановит свой выбор на необходимости не подвер-

гать жизнь смертельной опасности – это будет означать, что он выбрал бесчестье, а если он пойдет навстречу смертельной опасности, никто не может знать, как все обернется. Жизнь и смерть. И то и другое дается человеку лишь один раз. разве можно отыскать на земле хоть одного человека, кто мог бы сказать, что он насытился жизнью? И что делать, если твоя жизнь нужна для сохранения жизней многих людей? Отдать ли свою жизнь ради того, чтобы жили другие, или следует позаботиться о сохранении своей жизни, а другие пусть умирают? Вот в таких сомнениях решается судьба Арсена Саманчина. Послушаться одноклассника Таштанбека и захватить арабских принцев – будет крупный международный скандал, каково будет положение его родины Кыргызстана, что скажут родственники и друзья? Не послушаться – доведенный до крайней степени отчаяния Таштанафган убьет их всех. Арсен – гарант для обеих сторон.

Террор и насилие или справедливый суд? Сейчас в чести не совесть и справедливость, а обман и предательство. Кто выиграл и кто проиграл от того, что наступило рыночное время? В чем преимущества и недостатки глобализации? Как на ее вызовы сможет ответить кыргызский народ? Поиски ответов на эти вопросы и составляют основную суть романа. Ответы на них внимательный и вдумчивый читатель может найти в психологии и действиях персонажей, их нравственном выборе и во взаимоотношениях друг с другом и с природой, наконец, в мыслях и мировоззрении самого автора. Только

общность интересов, дружба, патриотизм и гуманистические идеалы воззрения могут помочь народу сохранить свою самобытность, свой голос в мировом хоре, обрести надежду на будущее.

Жизнь или смерть. Их вечное противоборство на этот раз должно было состояться на самой вершине перевала Узенгилеш. Сюжетно-композиционное содержание романа, постепенно развиваясь, достигло своего апогея. Жизнь или смерть. Принять предложение Таштанафгана или отклонить? Только одно слово. Но сколько судеб за этим. Что же написано на роду Арсена Саманчина: жизнь или смерть? Арабские принцы и их телохранители, дядя Бектур, Элес, вынужденная спешно ехать в Саратов по делам бизнеса, Таштанафган, уперший дуло автомата в бок одноклассника, думали ли все они о ценности жизни, о необратимости смерти, написанной на роду?! Чувствовал ли Жаабарс во время своих бесплодных попыток одолеть глубокие снега на перевале, что не сбудется его желание умереть естественной смертью в благодатной долине? В маленьком уголке необъятной Вселенной произошла трагедия. Люди в первый момент и не поняли, что происходит. Возглас Арсена в мегафон: «Руки прочь от снежных барсов Ала-Тоо!» и его выстрел в пустоту, по его мнению, должны были расстроить планы Таштанафгана и помешать продолжению охоты. Другого выхода из ситуации Арсен не видел. К сожалению, Таштанафган и его сообщники, видя, что план проваливается, открыли стрельбу. Беспорядочные выстрелы огласили

небо над перевалом. Несколько шальных пуль попали в Арсена.

«Ранения, пусть и шальными пулями, оказались серьезными. Он это чувствовал, по особенности в груди давило, и кровь сочилась, одежда намочилась. Он понимал, что долго не протянет, и нужно было куда-нибудь укрыться. Шел, протискивался, падал, задыхался. Хорошо, что запомнил в какой стороне находилась та самая пещера Молоташ, где собирался Таштанафган учинить свой захват заложников. Вот туда и добрался-таки Арсен Саманчин и заполз на коленях в пещеру. И тут увидел в пещере медленно гаснущие глаза огромного снежного барса. То был Жаабарс. Зверь не шевельнулся. Не попытался даже поднять голову с протянутых вперед лап. Как лежал, опустив голову на лапы, так и остался, тяжело и хрипло дыша.

«И ты здесь?» – сказал почему-то Арсен Саманчин зверю, точно бы он знал его. Жаабарс задыхался, истекал кровью. Та же участь настигала и человека, оказавшегося заодно в паре с ним, с Жаабарсом: Арсен Саманчин не мог остановить кровотечения из груди и из плеча, а рядом истекал постепенно кровью и дикий зверь...».

Вот такой оказалась их первая и последняя встреча. Существа, чьи судьбы оказались столь схожими. Эти два превосходных по своим качествам сына природы встретились в темной пещере, словно давние знакомые, чтобы вместе провести последние минуты своей жизни. Жизнь – смерть. Судьба человека и судьба хищника встретились в одной точке.

Возникает закономерный вопрос: в чем же заключается философия Ч. Айтматова

в романе «Вечная невеста»? В произведении присутствуют широкомасштабные мысли писателя о любви, вере, чести и других качествах настоящего человека. Но главная мысль – проблема жизни и смерти, проблема, волнующая человечество с древнейших времен, но ставшая особо актуальной в условиях рыночной экономики. И Айтматов решает ее с позиций изменившейся психологии кыргызов, изменившегося жизненного уклада.

Идейно-художественная сила произведений Айтматова – в диалектическом единстве Вселенной и Человека, в бездонности мыслей и чувств. Именно поэтому произведения интересны людям разных профессий, помогают им в жизни. Нет человека без Вселенной и нет Вселенной без человека. Эти мысли на разный лад высказывались мудрецами во все века, но Ч. Айтматов вновь и вновь по своему обновляет и напоминает людям эти непреложные истины.

Кажется, произведение неизбежно должно было бы закончиться смертью Жаабарса и Арсена Саманчина.

«...Снежный барс был уже мертв. Человек испускал последнее дыхание следом... И, умирая, в завершение жизни он услышал далекий голос Вечной невесты: «Где ты, где ты, охотник мой!» И прошептал он, запинаясь: «Прощай, теперь мы с тобой никогда не увидимся...»

Луна путалась в облаках ночных, ветер порывался и томился в скалах, не слышно было ничего иного...».

Автор в этом месте мог бы поставить точку, но он продолжает свое повествование и пишет рассказ-эпilog. Зачем? Неужели роман не достиг своего идейно-

эстетического завершения? Нет, повествование продолжается: возвращение Элес из Саратова, поиски тела Арсена, похороны, обнаружение в архиве рукописи рассказа «Убить, не убить!», его опубликование. Возникает закономерный вопрос: какая необходимость была писать этот рассказ-эпилог? На первый взгляд, он вроде бы не связан с романом, но, если подумать, весь строй произведения, вопросы жизни и смерти, поднимаемые в нем, его идейно-художественная суть требовали именно такого финала.

В рассказе Арсена Саманчина «Убить, не убить!» повествуется о событиях Великой Отечественной войны. И хотя эта страшная война уже давно закончилась, ее уроки до сих пор актуальны. Судьба каждого человека так устроена, что даже в мирные дни бывают моменты, когда он оказывается в ситуации выбора между жизнью и смертью. Сергия, 19-летнего сына, который уходит на войну, мать с мольбой просит «не убивать никого». Конечно, отец против этого, ведь на войне человек может сохранить свою жизнь, только убивая врагов. Что делать Сергию?..

Роман завершается именно этим призывом «Не убий!» И вновь рождаются вопросы: как связать события романа, легенду о Вечной невесте и призыв «Не убий!» А связь самая прямая. В легенде, когда приходит весть, что невеста охотника убежала с другим джигитом, друзья жениха предлагают догнать беглецов и убить, чтобы спасти честь рода. Но жених отказывается от мести, потеряв веру в любовь, он уходит от людей в горы. Ведь погубив обманувшую его девушку и ее нового избранника, он не вернет угасшую

любовь и не воскресит умершую надежду. Убийство соперника не только не воскресит любовь, но породит встречную волну ненависти. Именно поэтому охотник руководствуется не эгоистическим чувством мести, а отдается на волю самого справедливого суда – суда совести. Это решение в данном случае – поступок мудреца.

Нет ничего вечного. Как отмечает автор, никто не убежит от судьбы, судьба даже выше смерти. Вечность Сергия предрекает гадалка-цыганка, о вечности Арсена говорит Элес. Их вечное существование предопределено и тем, что в их сердцах живет неприятие идеи об убийстве.

Позиция самого Ч. Айтматова целиком совпадает со взглядами его героя Арсена Саманчина – «Не убий!». И писатель, и его главный герой убеждены, что человечество очистится и начнет по-настоящему развиваться только в том случае, если каждый человек, каждое государство станут жить, руководствуясь этим принципом «Не убий!».

Зададимся закономерным вопросом: почему все, что вышло из-под пера Чингиза Айтматова, вызывает огромный интерес читателей на всех континентах? Причина этого в широте и глубине мышления писателя, в том, что в своих обобщениях он выходит на уровень общечеловеческих проблем. Вселенная и человек в книгах нашего мэтра становятся единым, неразделимым целым. Социально-политические, философские, психологические, нравственные, экологические и другие проблемы мирового значения в концентрированном виде выражаются в системе художественных образов. В вечные вопросы бытия Чингиз Айтматов сумел вдохнуть новое дыхание.

М.Х. Манликова,

*доцент кафедры русского языка КРСУ,
доктор педагогических наук*



Постижение русской словесно-художественной «картины мира»

Русская литература служит, по определению Д.С. Лихачева, гигантским мостом между народами Запада и Востока. Многоаспектный характер русской литературы в условиях кыргызской школы, где она выступает как иноязычная и инонациональная, но одновременно и как важнейшая часть художественной культуры стран Содружества, проявляется в тех общественных функциях, которые она выполняет в культурной жизни Кыргызстана и других республик СНГ.

В программах по русской литературе для кыргызской школы этот курс направлен на приобщение учащихся к русской литературе в тесном сопряжении с постижением культуры родной, национальной. Именно через русскую литературу как ведущую часть русской культуры учащиеся могут приобщиться к истории, культуре, духовному богатству народа, язык которого изучается в кыргызской школе

и является официальным языком Кыргызской Республики.

Таким образом, цель курса русской литературы в кыргызской школе – «способствовать формированию коммуникативно-двуязычной (в перспективе – многоязычной) и художественно-бикультурной (в перспективе поликультурной) личности гражданина Кыргызстана и представителя СНГ» (1, с.4).

За последние годы ученые, методисты-исследователи, преподаватели вузов, учителя-словесники школ Кыргызстана создали основы учебно-методической базы для развития литературно-этнокультуроведческих знаний кыргызских учащихся и для расширения русскоязычных литературных связей.

Художественная литература является важнейшей частью национальной культуры, главной ее представительницей в системе образования. Именно здесь содержится

богатый материал этнотипичных микрообразов и образов символов, обладающих сопоставимыми аксио-семантическими (ценностно-смысловыми) функциями в родной культуре учащихся.

Опора на канал «второй» иноязычной и иноэтнической литературы (как учебной дисциплины) в целях оптимизации межнационального и межкультурного общения предопределяется самой природой и социальными функциями художественной культуры. Но учебное приобщение к новой литературе, как показывает опыт преподавания предмета в национальной школе, даже при условии успешного преодоления барьеров на речевом уровне наталкивается на несовмещение и разногласия, обусловленные различиями опыта и культурных традиций русских и кыргызов. Процессы, связанные с актуализацией подобных явлений, определяются в науке как межэтнокультурная интерференция (Л.А. Шейман).

Существенным аспектом учебников и хрестоматий по русской литературе для кыргызской школы является приобщение школьников к национально-специфическим особенностям русской культуры через художественные тексты.

В учебниках по русской литературе для IX–X классов кыргызской школы (IX кл. – З.С. Смелкова, К.Х. Джидеева; X кл. – Л.А. Шейман) приобщение школьников к национально-специфическим особенностям русской культуры рекомендуется осуществлять на трех уровнях: при освоении словесных этнокультурных микрообразов; в процессе выявления ведущих идейно-художественных традиций

литературы; при воссоздании национального типа писателя как художника-гражданина.

Предусмотренная в учебниках целостная система словарной работы, включающая алфавитные (русско-кыргызские) словари, постатейные, построчные, внутритекстовые словари, направлена на максимальное восприятие русского текста учеником-кыргызом. Однако анализ данных словарей, содержания рубрик «Знакомые слова», «Словарная разминка» показывает, что остались необозначенными многие разделы с национально-культурным компонентом, требующие семантизации при чтении тех или иных художественных произведений. В книгах для IX и X классов предусмотрены развернутые пояснения к отдельным национально-культурным реалиям и сложным образным оборотам, способствующие углубленному восприятию художественных текстов, пониманию мотивов поступков героев, постижению национального характера, образному представлению картин русской природы и любви русских писателей к ней. Составители и авторы учебников руководствовались одноязычными и двуязычными словарями такими, как «Словарь русского языка» С.И. Ожегова, «Русско-киргизский словарь» и «Киргизско-русский словарь» К.К. Юдахина, а также этимологическими словарями, собранием пословиц и поговорок и др.

Анализ текстов и методического аппарата учебных книг позволяет сделать вывод, что этнокультурные слова и образы нуждаются в специальном комментарии

в силу ярко выраженной национально-культурной окраски и трудностей ее усвоения учащимися кыргызской школы. Попутного пояснения национально-культурных особенностей русской художественной литературы для инокультурной аудитории здесь недостаточно.

В связи с этим определяются стратегические аспекты учебного этнокультуроведения – выявления межэтнокультурных лакун, учебного освоения «фоновых знаний», прогнозирования и педагогической профилактики межкультурной интерференции на основе этноассоциативных психолингвистических экспериментов и методик исследования.

Обращение к научно-методической характеристике этнокультуроведческих единиц предопределяется тем, что слово является той единицей языка, которая наиболее активно пополняет национально-культурную семантику. Через освоение словаря происходит приобщение учащихся к особенностям русской национальной культуры. Этнокультуроведческие слова в условиях школьного русскоязычного курса литературы зачастую проявляют себя как художественно этнотипичная лексика, т.е. обладают повышенным образотворческим потенциалом в поэтической системе изучаемой литературы, играют важную роль в формировании языковой «картины мира».

Под этнокультуроведческой лексикой по определению Л.А. Шеймана следует понимать «...словарь, характеризующий систему знаний о специфической культуре определенного народа как историко-этнической общности людей, в условиях

нашего курса – о новых для учащихся кыргызов элементах культуры русского народа» (4, с.167).

Чтобы авторы и составители учебников и хрестоматий по русскому языку и русской литературе, а также педагогической практики могли в каждом конкретном случае решить вопрос: какие слова и выражения (афористические, фразеологические) отобрать из данного художественного текста, и вести с ними учебно-воспитательную работу в этнокультурном плане, разработана *классификация этнокультуроведческой лексики*, выделенной из русскоязычного курса кыргызской школы на основе определенных критериев отбора (с. 167-178; 5, с. 25-70).

Уточненная и детализированная классификация этнокультуроведческой лексики позволяет: 1) более полно выявить и выделить ее в художественных текстах; 2) установить типовые особенности восприятия отдельных групп этой лексики школьниками-кыргызами; 3) разработать методику освоения выделенных лексических групп, отвечающую их сущностным характеристикам; 4) добиться успешного их освоения учащимися на уроках русской литературы.

Благодаря данным этноассоциативных психолингвистических экспериментов можно заранее предвидеть, какие слова в иноязычном тексте могут вызывать у учащихся неадекватное восприятие или непонимание чувств, мотивов поступков героев, традиций, обычаев и ритуалов другой культуры, в результате чего может не возникнуть то сопереживание, которое стремился вызвать автор у своих

читателей. Проведенный нами эксперимент с русскими и кыргызскими учащимися старших классов городских и сельских школ (охвачено по 300 русских и кыргызских информантов), в котором словами-стимулами служила этнолексика, выделенная из учебных текстов курса русской литературы (767 слов), позволил выявить как общечеловеческие связи в ассоциациях русских и кыргызских учеников, так и различия между ними в восприятии и понимании национально-культурной специфики данных слов в условиях одного региона, но разных языков и культур.

Поскольку «...важен сам факт соответствия результатов ассоциативного эксперимента общеизвестным культурным традициям того или иного народа» (6, с. 52), то материалы сравнительно-сопоставительного исследования представляют значительный интерес для составителей программ и госстандартов, учебников и хрестоматий в аспекте межкультурных и межнациональных отношений.

Национально-культурная адресность словарей, как показывает лексикографическая практика, может быть реализована в ряде аспектов, частью нетрадиционных и не всегда эксплицитно выраженных.

Таковы некоторые структурно-содержательные характеристики толкового этнокультуроведческого словаря «Русский язык и русская культура», подготовленного в отделе русского языка Кыргызской академии образования под редакцией Л.А. Шеймана, автора идеи создания такого словаря, который примыкает к семейству лингвострановедческих

словарей, созданных под руководством Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова. Но в отличие от них этнокультуроведческий словарь имеет свои особенности. *Во-первых*, он направлен на собственно этнокультуроведческую лексику, т.е. на единицы языка, характеризующие культуру народа – носителя этого языка, а не страну, в которой этот язык является основным средством общения. *Во-вторых*, это словарь национально ориентированный. Сюда включены не только коренные русизмы, но и слова, связанные с явлениями культуры крупных социокультурных зон, не характерные для традиций национальной культуры, к которой принадлежат учащиеся-кыргызы (например, *дуэль*).

В-третьих, это педагогическая локализованность словаря. Источником послужили художественные и объяснительные учебные тексты курса литературного чтения на русском языке и русской литературы для X–XI классов кыргызской школы.

Ассоциативный эксперимент позволил отобрать для толкового учебного словаря те русские слова, которые порой вызывают у школьников-кыргызов представления и эмоции, заметно отличающиеся от ассоциаций русских реципиентов.

Так, ассоциативный словарь подсказывает, что для русских *алтын* не просто «деньги», а «мелкая монета», «медные деньги», «три копейки», «грош». А для кыргызов то же слово связано с совсем другими представлениями: «имя девушки», «золото», «кольцо», «дорогой камень», «богатство», «дорогая вещь».

Когда кыргызский школьник изучает родную литературу, то для воссоздания

культурно-речевого фона художественного произведения зачастую требуется лишь краткий комментарий учителя, так как и автор, и читатель располагают одинаковыми фоновыми знаниями, а в процессе приобщения к инонациональной литературе этот фон необходимо смоделировать, используя определенные методические приемы.

Для этнокультуроведческой методики обучения русской художественной культуре целесообразен ученый комплексный комментарий в виде связного рассказа на тему художественного произведения, предложенный Е.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым (2, с. 168-173).

В этнокультуроведческий арсенал входят разработанные методистами Кыргызстана приемы, активизирующие поисковую эмоционально-познавательную деятельность школьников. Чаще всего они используются в контексте комплексно-синтетического этнокультуроведческого комментария. Это, в частности, прием словообразной реминисценции – сопоставление контекстов с общим лексическим материалом, помогающий более глубокому проникновению в специфику быта, истории и эмоционально-смыслового содержания литературных произведений; использование образов-посредников – привлечение в педагогических целях образов родной учащимся национальной литературы, близких образам литературы русской.

«Созвучный существенным сторонам эмоционально-смыслового содержания образа русского писателя, он выступает как аналог, играющий роль соединитель-

ного звена при педагогическом сопряжении двух художественных культур» (4, с. 194).

Данный комплекс методических приемов представляет собой одну из форм реализации того общего метода, который ученые-методисты республики определили как метод сотворческого биэтноэстетического приобщения к русской литературе (Л.А. Шейман).

Наиболее широко в наших методических разработках использовался комплексно-синтетический этнокультуроведческий комментарий.

Он потребовался, например, к таким словам, как: *ямщик, тройка, кибитка, колокольчик, облучок, верста, постоялый двор, погребец* и др. во вступительной беседе учителя на одном из уроков по произведению А.С. Пушкина «Капитанская дочка» в IX классе.

Одним из важных элементов комплексно-синтетического комментария является прием словообразной реминисценции, заключающийся в активизации впечатлений, полученных учениками от прочитанных ими ранее произведений русской литературы.

Дальнейшему освоению этнокультурного образа содействует и такой методический прием, как привлечение образа-посредника. Это, как отмечалось, образ родной культуры учащихся, в некоторых отношениях очень близкий образу культуры изучаемой. При этом наиболее удобной, положительно зарекомендовавшей себя в практике работы кыргызских русистов формой образа-посредника является, по-видимому, материал посло-

виц, старинных легенд и сказок, то есть произведений устного народного творчества.

Планомерное, систематическое, из урока в урок, каждый раз на новом текстовом материале производимое этнокультурно ориентированное обучение способно обеспечить прочность усвоения этнокультуроведческого материала учащимися, осознание ими значительной роли, которую он играет в произведениях русских классиков, а также подготовить школьников к этнокультурному переносу при встречах с безэквивалентной и фоновно-коннотативной лексикой в новых еще неизвестных им текстах русской литературы. Выбор отдельных приемов и их сочетаний при такой постановке обучения диктуется, прежде всего, ролью и местом национально-культурной лексики, афористики и фразеологии в харак-

теристике центральных образов-персонажей, в мотивировках и в развитии сюжетного действия, в выявлении узловых художественных конфликтов.

Кратко охарактеризованные в статье пути приобщения учащихся кыргызской школы к инациональной культуре в условиях обучения художественной литературе призваны помочь создать четкое представление о некоторых ключевых особенностях изучаемой художественной культуры, вовлечь в эмоциональное освоение основ ее опорных ценностей, помочь самостоятельному чтению произведений русской литературы, насыщенных национально-культурными образами и мотивами, заложить у обучаемых понимание равноправных возможностей развития различных художественных культур и неповторимого обаяния каждой из них.

Литература

- ¹ Программы по русской литературе для старших классов средней школы // *Рус. язык и лит. в школах Кыргызстана*, 1996. – №5-6
- ² Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. *Языки и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного.* – М.: Рус. язык, 1983.
- ³ Шейман Л.А. *Основы методики преподавания русской литературы в киргизской школе. Ч.2.* – Фрунзе: Мектеп, 1982.
- ⁴ Залевская А.А. *Понимание текста как актуальная психолингвистическая проблема / Литературный текст: проблемы и методы исследования/.* – Калинин, 1977.
- ⁵ Манликова М.Х. *Этнокультуроведение на уроках русской литературы.* – Бишкек, 2005.
- ⁶ Манликова М.Х. *Ассоциативный словарь русской этнокультуроведческой лексики.* – Фрунзе: Мектеп, 1989.
- ⁷ Манликова М.Х. *Этнокультуроведческий ассоциативный словарь «Русский язык и русская культура».* – Бишкек, 2005.
- ⁸ Манликова М.Х. *Этнокультуроведческий словарь «Русский язык и русская культура».* – Бишкек, 2005.
- ⁹ Варич Н.М. *Этнокультуроведческий комментарий на уроках литературного чтения./ Рус. язык и лит. в школах Кыргызстана, 1983, № 4.*

Г.Б. Кульбаева,
доцент КРСУ



Об учебниках нового поколения

Практика показывает: чем раньше начинается обучение второму языку, тем человек успешнее овладевает им. Задача учителей – дать прочные основы владения русским языком в младших классах, ведения разговора на бытовые темы, чтения небольших текстов, умения осмыслить и изложить их основное содержание.

Помочь в этом призван новый учебно-методический комплект Г.Б. и А.Б. Кульбаевых. Он включает три компонента:

- Русский язык в школах с кыргызским, узбекским и таджикским языками обучения.

- Методическое пособие для учителя.

- Рабочая тетрадь.

Комплект создан в 2011 году в соответствии с требованиями куррикулума, прошел экспериментальную апробацию в ряде столичных и региональных школ, получил высокую оценку учителей – практиков и рекомендован Министерством образования и науки Кыргызской Республики на 2011-2012 учебный год.

В нем заложены принципы индивидуализации и дифференциации обучения, при этом обучение произношению, чтению и письму рассматривается в комплексе.

В соответствии с требованиями куррикулума учебник по своей структуре и содержанию представлен в виде:

- а) предварительного устного курса русского языка (часть I);

- б) обучения чтению и письму (часть II).

По содержанию предварительный курс представляет систему языковых минимумов, составляющих в концентрированном виде тот микроязык, который необходим для овладения элементарной устной речью. Он ставит перед собой задачи сформировать первоначальные навыки русской речи (словарный минимум и простейшие типовые фразы для активного использования в элементарном разговоре) и создать опорную произносительно-слуховую словарную базу, что предполагает обучение учащихся умению задавать вопросы и отвечать на них, строить типовые предложения, составлять небольшие рассказы по картинкам.



При обучении чтению и письму авторы преследовали задачи:

- Совершенствование навыков распознавания (слышания) звуков русского языка, их произношения и графического изображения, а также соотнесения их с буквами.

- Анализ слов, диктуемых фонетико-фонологическим содержанием курса первоначального обучения чтению и письму.

При усвоении особенностей звуковой системы русского языка были учтены следующие моменты: а) оппозиция звонких и глухих согласных типа: та–да, ба–па, за–са; бар–пар, гол–кол и др.; б) артикуляция кыргызских и русских /к/, /г/ перед гласными непереднего ряда. Кыргызский /казан/ – русский /казан/, /кол/ – /кол/; в) артикуляция звука / ж/ в русском и кыргызском; г) оппозиция мягких и твердых согласных типа: /мел/ – /мел' / и др.; д) правильное произношение йотированных е, ё, ю, я в начале слов после гласных и после согласных типа: семя – семья, юла – люди и др.; е) правильное произношение слов со стечением согласных в начале слова типа: стол, школа, кровать и др.

- Обучение детей анализу слов с разной слоговой структурой, их схематическим обозначениям.

- Обучение детей умению выделять в слове отдельные слоги, формирование понятия об ударении.

- Обучение правильному слогоделению. В современном русском языке все неоконченные слоги остаются открытыми, кроме слогов с конечным Й: чай-ка. Поэтому деление на слоги типа: ШАП-КА, КОШ-КА и т.д. неестественно и неправильно. Слоги в слове не отделяются друг от друга паузами, произносятся на одном непрерывном дыхании. Если в слове ШАПКА сказать ШАП и, не прерывая дыхания, не делая паузы, сказать второй слог, то мы услышим не КА, а ПКА.

Деление на слоги типа: ШАП-КА задерживает переход детей к плавному чтению целым словом, так как заставляет их «спотыкаться» на согласных вместо плавного чтения по гласным: ША-ПКА, СО-СНА, МО-СТИК и т.д.

При обучении чтению материалом послужат слова, словосочетания, предложения, небольшие связные тексты, а также небольшие рифмованные строчки, часть из которых предназначена для заучивания (большая часть из них составлена авторами учебника). Они не только поясняют содержание рисунков, но и заключают весь лексико-грамматический материал каждого конкретного урока.

Предварительный устный курс содержит все лексические темы, рекомендованные курикулумом. Последовательность лексических тем несколько нарушена. Это связано, с одной стороны, попыт-

кой авторов выстроить весь лексико-фонетический и грамматический материал в логической последовательности, с другой – ограниченным количеством часов, отведенных на обучение. Например, при изучении лексической темы «Школа» были включены фрагменты темы «Времена года – осень», которые частично рассматривались и при изучении тем «Сад и огород», «Осенняя одежда».

Согласно программе для активного усвоения предложено 300 лексических единиц, на основе которых проводится фонетическая работа, а также обучение чтению и письму. Кроме того, авторы ввели небольшую часть лексики для пассивного усвоения, что обусловлено учебно-коммуникативной необходимостью. При этом в каждом случае была обеспечена повышенная увлекательность текстового или ситуативно-тематического материала. Повторяемость слов, богатый иллюстративный материал, помогающий усвоению лексики, призваны снизить перегрузку.

К каждому уроку даны упражнения по развитию речевого аппарата (дыхательная гимнастика), подобраны физкультминутки. А при изучении букв и их звукового оформления – артикуляционные упражнения. В учебнике использованы загадки, скороговорки, чистоговорки, игры, предложены варианты диалогов и текстов. Ответы в диалогах плавно переходят в словосочетания и предложения, на основе которых составлены тексты.

В поурочных методических разработках указаны цели уроков, использованы различные методы и приемы активизации новой лексики, подведены итоги уроков.

Описана методика работы с диалогами, над картинками со стихами, скороговорками, чистоговорками, текстами.

Выполнение заданий в рабочей тетради предполагается со второго полугодия, когда дети приступят к чтению и письму.

Русская орфография должна усваиваться преимущественно путем дословного списывания. Только после изучения всех 33 букв можно приступать к написанию стихотворных мини-текстов. Каждый предлагаемый к списыванию мини-текст должен подвергаться орфографическому изучению путем слогового и буквенного анализа.

Основные методические приемы, использованные для обучения кыргызских учащихся русскому языку, – показ, имитация, жесты, сравнения, объяснения, рисование предметов, ответы на вопросы, комментирование своих действий, инсценирование действий, перевод на родной язык.

Творческий учитель сумеет найти в предлагаемом учебно-методическом комплекте материал, который позволит каждый урок сделать увлекательным учебным действием.



Хроника межкультурного сотрудничества

Миссия Никаса Сафронова в Кыргызстане

Известный российский живописец, академик Российской академии художеств, кавалер ордена Русской православной церкви Преподобного Серафима Саровского, профессор Никас Сафронов был участником международных культурных событий в Кыргызстане, которые прошли при поддержке Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств-участников СНГ.

6 сентября Н. Сафронов после пресс-конференции в информационном агентстве «Кабар» открыл персональную выставку «Праздник света» в Кыргызском национальном музее изобразительных искусств им. Г. Айтиева. На выставке было представлено 27 работ. Также Н. Сафронов провел в Бишкеке мастер-классы и ряд творческих и деловых встреч. В частности, принял участие во II Всемирном фестивале эпосов народов мира.

Целью столь насыщенного визита известного художника был творческий обмен деятелей культуры и искусства России и Кыргызстана, передача опыта молодым художникам и студентам творческих учебных заведений республики.

Н. Сафронов намерен и в дальнейшем работать в Кыргызстане, который, по признанию художника, покорила его красотой людей и природы. «Мы сделаем в течение года ещё одну выставку, посвященную этому городу и стране. Я буду просить



моего друга Розу Отунбаеву выделить мне небольшую мастерскую, чтобы я мог рисовать эти лица», – поделился планами Никас Сафронов.

Во время пресс-конференции в агентстве «Кабар» представитель детской художественной школы имени Г. Айтиева в г. Ош попросила известного российского художника оставить на память одну из своих работ с автографом, на что живописец ответил: «Считайте, что она у вас уже есть».

Н. Сафронов подчеркнул, что его приезд в республику положил начало культурному сотрудничеству. «Я приеду в Кыргызстан с большой коллекцией своих работ. Мы будем общаться, дружить и делать наше общее дело», – отметил он.

Визит Н. Сафронова в Кыргызстан состоялся в рамках программы «Новое передвижничество» Общенационального фонда развития культуры и защиты интеллектуальной собственности Российской Федерации при содействии Министерства культуры и информации Кыргызстана, Национального культурного центра республики и при поддержке Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств-участников СНГ.



Никас Степанович Сафронов

Академик Российской академии художеств, профессор, арт-директор журнала «Америка», главный художник журнала «МОНОЛИТ-дайджест». Родился 8 апреля 1956 г. в Ульяновске. Окончил Московский государственный художественный институт им. В. И. Сурикова. Творческая деятельность Никаса Сафронова началась в 1973 году. Имея обширный диапазон художественных пристрастий, находясь в постоянном творческом поиске, Никас Сафронов сумел завоевать интерес и признание как знатоков и ценителей искусства, так и широкой публики. Его персональные выставки становятся ярким событием культурной жизни страны, собирая десятки тысяч любителей живописи. Работы художника сегодня находятся во многих музеях и частных коллекциях в России и за рубежом.

Диапазон творчества Сафронова широк: иконопись, кубизм, символизм, психологические портреты. Многие его работы строятся на глубоких метафорах и

символах. Художник часто использует современные полиграфические технологии наряду с традиционными техниками.

Среди владельцев его картин Софи Лорен, Ален Делон, Жан-Поль Бельмондо, Пьер Карден, Дайана Росс, Монсеррат Кабалье, Мадонна, Михаил Горбачев, Никита Михалков. Он писал портреты Дмитрия Медведева, Владимира Путина, Михаила Горбачева и еще 15 президентов, а также Юрия Лужкова, Муслима Магомаева, Аллы Пугачёвой, Мстислава Ростроповича, Софи Лорен, Хулио Иглесиаса, Монсеррат Кабалье, Лучано Паваротти, Джека Николсона, Stinga, Элтона Джона, Мика Джагера, Ричарда Гира, Жана-Поля Бельмондо, Анни Жирардо, Майка Тайсона, Клинта Иствуда, Дэвида Боуи, Роберта де Ниро, Элизабет Тейлор, Стивена Спилберга, Тины Тернер, Мадонны, Леонардо ди Каприо и многих других политиков и деятелей культуры.

Никас Сафронов является Почетным гражданином России и Почетным гражданином Ульяновска. В 1998 г. он был награжден Международным орденом Святого Константина Великого, орденом Святого Станислава, орденом Святой Анны 2 степени. В 2002 году художник стал «Человеком года – 2002» в номинации «Культура» и «Креатором – 2002 года» (Русский биографический институт). С 2003 г. он является кавалером Российского ордена Мечената и «Рыцарем науки и искусства» Российской академии естественных наук. В 2004 году Н. Сафронов вошел в «Летопись славных имен и деяний во имя России». За активную созидательную деятельность Н. Сафронов награжден



в 2006 г. золотым орденом «Служение искусству» и золотой медалью «Национальное достояние». Патриарх Московский и Всея Руси Алексей II наградил Н. Сафронова орденом Русской православной церкви Преподобного Серафима Саровского.

В 2009 г. за вклад в развитие изобразительного искусства Н. Сафронов получил ежегодную международную премию «Персона 2008 года». Именем Никаса Сафронова названа звезда в созвездии Андромеды, открытая учеными из США. Международный биографический центр Кембриджа

называет Н. Сафронова «Лучшим международным художником 2004 года» и присуждает ему почетное звание «Живая легенда». Американский биографический институт присуждает ему звание «Человек года 2004» с последующим включением его имени в энциклопедию «Ведущих интеллектуалов мира».

Никас Сафронов является куратором и опекуном средней школы №65 в г. Ульяновске с углубленным изучением культурологии и Гуманитарно-экономического лицея им. Н. Сафронова в г. Димитровграде. О его творчестве сняты фильмы.



Возрождая традиции «передвижников»



Возможность познакомиться с творчеством российских, украинских, молдавских и азербайджанских исполнителей классической и джазовой музыки, мастеров вокала, произведениями изобразительного искусства появилась у бишкекчан благодаря художественно-просветительской программе «Новое передвижничество» Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств-участников СНГ, Общенациональному фонду развития культуры и защиты интеллектуальной собственности (Москва) и Министерству культуры и информации Кыргызской Республики.

На целую неделю столица превратилась в большую сцену, где на суд зрителей была представлена камерная музыка «Танго Астора Пьяццоло» известного в России ансамбля «Пьяццоло-Studio» под управлением Фридриха Липса и джаз-банд Семена Мильштейна. Заслуженные артистки Молдовы и Украины – Лилия Шоломей (вокал) из Кишинева и Оксана Рапита (фортепиано) из Львова – исполнили произведения Моцарта, Россини, Глинки, Чайковского, Шопена, Дебюсси, Скорика, Гершвина, Делиба. Знаменитый художник Никас Сафронов устроил настоящий «Праздник света» и провел мастер-класс для художников и любителей живописи, а музыканты и вокалисты – для учащихся музыкальных школ и студентов консерватории. Кандидат искусствоведения доцент Московской государственной консерватории им.



*На сцене Заслуженная артистка Молдовы
Лилия Шоломей и студент КРСУ Глеб Ким*

П. Чайковского Маргарита Каратыгина рассказала о музыкальных традициях кочевников в культуре Центральной Азии.

Произведения классики прозвучали в исполнении заслуженных артистов России: скрипача Владислава Иголинского, виолончелиста Кирилла Родина, пианиста Святослава Липса, а также лауреата международных конкурсов, дирижера Азербайджанского государственного академического театра оперы и балета им. М. Ахундова Эйюба Кулиева и других.

На вопрос, что же такое «Новое передвижничество», Сергей Минаев, директор

Общенационального Фонда развития культуры, кратко рассказал об истории его создания. В России много отдаленных районов, жители которых не в состоянии купить дорогой билет на тот или иной концерт, тем более приехать в Москву. Поэтому группа энтузиастов (вначале это были музыканты) по примеру известных художников конца XIX века решила провести эксперимент, возродила традиции прошлого и стала ездить по городам и селам России, где на «ура» была встречена местными любителями классической музыки. Позже к музыкантам и вокалистам присоединились художники, артисты балета, драматических театров.

«В глубинке живут люди, ни разу не видевшие балет, не посетившие ни одной выставки, – сказал Сергей Дмитриевич Минаев. – Вот там-то наше «передвижничество» и пригодились. Ведь главная цель программы – художественное просвещение. Нашему движению 23 октября этого года исполняется 20 лет. Мы объездили всю Россию – от Архангельска до Северного Кавказа, от Калининграда до Дальнего Востока».

Далее С. Минаев сообщил, что за пределы России «Новое передвижничество» не выезжало, и Кыргызстан оказался первым, кого охватил этот проект. В дальнейшем, возможно, кыргызстанцы присоединятся к каравану искусств и займут достойное место в этой уже ставшей популярной программе.

Галина Михайлина

Второй фестиваль эпосов народов мира



В эпоху глобализации и развития массовой культуры во многих странах все больше внимания уделяется традиционной культуре, культурному наследию, восстановлению и воспроизведению культурных традиций, фольклора и искусства народа. Конструктивная политика, разви-

тие экономики страны напрямую связаны с поддержкой культуры, воспитанием духовной и нравственной личности.

Появлением такой заботы и внимания стало проведение 6–11 сентября II Всемирного фестиваля эпосов народов мира. Фестиваль прошел в Бишкеке при поддержке Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств-участников СНГ (МФГС) в рамках международного симпозиума «Традиционные ценности национальной культуры и эпическое наследие» и Парада культурного разнообразия. Его организатором стало Министерство культуры и информации Кыргызстана. Гости и участники встречались с местными сообществами, знакомились с историко-культурными традициями и природными особенностями





ми Таласской и Иссык-Кульской областей. В симпозиуме участвовали сказители, фольклористы-исследователи эпического наследия из 17 стран: Азербайджана, Армении, Беларуси, Индии, Казахстана, Южной Кореи, Латвии, Литвы, субъектов Российской Федерации (Якутии, Хакасии, Алтая), США, Турции, Эстонии.

«Я являюсь потомком старейшего рода индейцев. Для моего народа легенды очень важны. Не зная своего прошлого, невозможно построить будущее», – подчеркнул гость из США Дайл Тсосий. Не скрывала радости Венера Саакян из Армении от того, что попала на родину Манаса и Чингиза Айтматова. 45 лет посвятила она фольклору разных народов. «Я люблю фольклор всех народов мира, но больше всего я люблю те страны, где еще никогда не бывала. Так что я получила огромное удовольствие, знакомясь с культурой Кыргызстана», – поделилась гостья.

Начался фестиваль яркой шоу-программой на площади Ала-Тоо. У подножия монумента «Айкол Манас» развернулся юрточный городок из восьми больших войлочных жилищ из всех регионов страны.

Открывая концерт, шаман из Хакасии Ефросинья Сагалакова призвала на землю Манаса благополучие и спокойствие. Заклинательница ударила в красочный бубен и исполнила обращение к небесным покровителям. Загорелые танцовщицы из Индии исполнили классический индийский танец. Певец из Алтая продемонстрировал древнее горловое пение кай, исполнив отрывок из алтайского героического эпоса «Очи Бала».

Как отметил один из организаторов фестиваля, директор Национального культурного центра Рыскул Боромбаев:

– Основной целью проведения фестиваля является возрождение культурного наследия народов мира. Ведь эпосы не только устные или письменные памятники фольклора и народной литературы, но и то, что послужило объединению племен в народы и нации, символ единения и солидарности этноса, важное звено диалога

культур. В эпоху глобализации и развития массовой культуры подобные мероприятия очень востребованы, они должны проводиться периодически и повсеместно.

В меморандуме, принятом по окончании фестиваля, отмечена необходимость перевода национальных эпосов на многие языки мира, создания всемирного координационного центра по изучению, публикации и пропаганде эпосов, издания Энциклопедии эпосов мира.

